

Notes on Mixtec Toponyms for Towns
Barbara E. Hollenbach, 2004

Names prefaced by %% are those I added after the original list sent to me.

Names prefaced by ## were added even later

Letras a y b

PALABRA CLAVE	CALIFICADORA	EDO.	MUNICIPIO Y DISTRITO	IDIOMA	NOTAS ORIGINALES	BEH
ADÉQUEZ,	San Miguel	Oax.	Asunción Nochixtlán (NOCH)		Mixt. <adeque> 'tierra de tepetate' (Bradomín 1992). **** Alavez 1988 'collar'; cita Mtz. Gracida 1883, que da 'cabecera de la cumbre grande'.	Prob. híbrido, 'lugar de las soguillas', de mixt. a 'lugar', mixt. d+k+ 'soguillas, collar', y esp. -s 'plural'. Cp. d+k+ 'cabeza, arriba'. COM: Alavez says a- is lugar, but cites no source. I follow him for this and other a-initial words mainly because I have nothing better to offer. As for Bradomín's etymology, I cannot find adeque 'tierra de tepetate' in ALV or the SEN dict. As for Alavez' etymology, Mixtec words do not end in s, and he offers no explanation for its presence. Spelled Adequés in GG, which is probably an error. If the final z is not the Spanish plural, the whole term may be some rare patronymic Spanish apellido.
## ANAMA		Oax.	San Vicente Ñuñu (TEPOS -- sureste)			Mixt., prob. 'lugar de amole', de a 'lugar' y nama 'amole, jabón'. Cp. nama 'pared'.
%% ANDODO		Oax.	San Jerónimo Sosola (ETLA)			Mixt., prob. 'lugar encima', de a 'lugar' y ndodo 'encima'. Cp. ndodo 'teta', ndodo 'chaneque'.
ANDÚA,	San Andrés	Oax.	San Juan Sayultepec (NOCH)		Mixt., tal vez de <ndúa> 'guaje' (Bradomín 1992). **** Alavez 1988 da 'hacia arriba'.	Mixt., prob. 'lugar de guajes', de a 'lugar' y nduva 'guaje'. Cp. nduva 'rayo, flecha', nduva 'boca arriba', ndu'va 'arde'.
AÑAÑE,	San Pedro	Oax.	San Bartolo Soyaltepec* (TEPOS -- noreste)		Mixt., tal vez de <ñaña> 'coyote' (Bradomín 1992).	Mixt., tal vez 'lugar de la fiera', de a 'lugar' y ñaña 'coyote, fiera'. Cp. yavi ñaña 'tumba'. COM: This is surely Mixtec, but if the second part is coyote (ñaña), it has undergone a transformation from a to e. The original Mixtec word underlying something spelled ñaÑe would more likely be ñañ+ or ñaÑe, but I draw a blank

						on both of these, both in ALV and the SEN dice.
AÑUMA,	Santa María	Oax.	Asunción Nochixtlán (NOCH)		Mixt. <ñuma> 'humo, neblina' (Bradomín 1992). **** Alavez 1988 'lugar del humo'.	Mixt., prob. 'lugar del humo', de a 'lugar' y ñu'ma 'humo'. Cp. ñuma 'cera'.
AÑUNA,	Ladera de	Oax.	San Andrés Nuxiño (NOCH)	Mixt.?		Mixt., 'lugar de?', de a 'lugar' y ?. Cp. ñuu 'pueblo', naa 'ser destruido'. COM: Nothing in ALV or the SEN dice. to help with this.
%% ATAYUCO		Oax.	San Pablo Huitzo (ETLA)			Mixt., tal vez 'detrás del cerro', de (x)ata 'espalda, atrás' y yuku 'cerro'. COM: Cp. yuko 'yugo' (préstamo del esp.).. There is also a place by this name in Santiago Suchiquiltongo (Etlá).
AYÚ,	Santa María	Oax.	Heróica Ciudad de Huajuapán de León (HUAJ)		Mixt., tal vez por <yta'yú> 'flor de piedra', de <yta> 'flor' y <yu> 'piedra' (Bradomín 1992).	Mixt., 'pedregal', de a 'lugar' y yuu 'piedra'. COM: Note that yuu refers to small stones, not to a topographic feature.
## AYUCA	Llano de	Oax.	Santo Domingo Nuxaa (NOCH)			COM: tal vez mixt., pero tal vez náhuatl.
BARI YUTAZANI BEH: probably emend this to Barrio Yutazani. This community is not,, however, listed under Pinotepa de Don Luis in GG. Furthermore, I can't find it anywhere in the district, with or without Bari or Barrio.		Oax.	Pinotepa de Don Luis (JAM)	Mixt.?	Esp. y Mixt. Esp. <barrio>, y Mixt., 'río de?', de <yuta> 'río' y <?>	Híbrido, de esp. barrio y mixt. yutazani 'río de?', de yuta 'río' y ?. COM: Bari is almost certainly Spanish Barrio, but Yutazani is Mixtec. Yuta is river, but zani does not seem to be a morpheme. This is surely the same word as a barrio of Copala called Yutasani, and the accent means that the ni is probably nii or ni'i, and so the sa is probably a separate morpheme. The word for mazorca and sangre (tone pair) in Gro. Mixtec is nii, but it is n+ñ+ on the coast. I draw a blank on the sa. Could it be saa 'pájaro'? I wonder if the name for this settlement on the coast was borrowed from Copala.

Letra c

PALABRA CLAVE	CALIFICADORA	EDO.	MUNICIPIO Y DISTRITO	IDIOMA	NOTAS ORIGINALES	BEH
---------------	--------------	------	----------------------	--------	------------------	-----

## CABACOA		Oax.	Magdalena Peñasco (TLAX)			Mixt., 'peña colorada', de kava 'peña' y kua'a 'rojo, colorado'. COM: no need to give alternatives for this because the people of Magdalena say Kava Kua'a.
## CABACUA		Oax.	San Andrés Cabecera Nueva (PUTLA)			Mixt., prob. 'peña colorada', de kava 'peña' y kua'a 'rojo, colorado'. Cp. kuaan 'amarillo'.
## CABACOHU		Oax.	San Andrés Cabecera Nueva (PUTLA)			Mixt., prob. 'peña del plato', de kava 'peña' y ko'o 'plato'. COM: Cp. ko'o 'beber (futuro)'.
CABANDIHUI		Oax.	Santiago Yosondua (TLAX) BEH: should be Yosondúa	Mixt.?		Mixt., prob. 'peña del cielo', de kava 'peña' y andivi 'cielo'. Cp. ndivi 'paloma, torcaza', ndi'vi 'liso, resbaloso', ndivi 'huevo'.
CABANEE		Oax.	San Esteban Atlatlahuca (TLAX) BEH: should be Atatlahuca	Mixt.?		Mixt., 'peña oscura' de kava 'peña' y nee 'oscuro'. COM: GG gives meaning as "Piedra Oscura", which is close enough.
## CABATIAHUA	Hidalgo	Oax.	Santa Cruz Itundujia (PUTLA)			Mixt., prob. 'peña de ranas', de kava 'peña' y tia'va 'rana'. COM: in GG listed again farther down as Cobatiahua, which is probably an error.
## CABATU	San Cosme La Paz	Oax.	San Andrés Cabecera Nueva (PUTLA)			Mixt., prob. 'peña angosta', de kava 'peña' y tuu 'angosto'. Cp. tuun 'negro', tuun 'brillar', tu'u 'gastado'.
%% CABAYNA		Oax.	San Juan Mixtepec (JUX)			Mixt., 'peña de la fantasma' o peña fea', de kava 'peña' e i'na 'fantasma, feo' (G. Beckmann y M. Nieves c.p.). Cp. ina 'perro'.
CABAYOCO		Oax.	Heróica Ciudad de Tlaxiaco (TLAX)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'peña de avispas', de kava 'peña' y yoko 'avispa, panal'. Cp. yoko 'vapor', yoko 'espiga'. COM: LG favors avispa.
CABAYUA BEH: should be CABAYÚA (with accent)		Oax.	San Juan Mixtepec (JUX)		Mixt., tal vez 'cueva de hielo', de <cahua> 'cueva' y <yúa> 'hielo'. O tal vez una forma híbrida español-nahuatl, <i>cabáyohuah</i> 'los que poseen	Mixt., prob. 'peña del quelite', de kava 'peña' y yuva 'quelite' (G Beckmann y M. Nieves c.p.). Cp. yu'va 'hielo'. COM: the náhuatl etymology on this is surely wrong. There is another Cabayua (no accent in GG) in San Antonino Monte Verde, Teposcolula.

					caballos', con - <i>huah</i> 'poseedores'.	
CAGUANI		Oax.	Tezoatlán de Segura y Luna (HUAJ)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'peña de sangre', de kava 'peña' y nii 'sangre'. Cp. nii 'mazorca'. COM: The second part could also be alder (elite, aliso), which is nii or niñi, but alders grow along streams, not on cliffs.
CAHUACUÁ,	San Francisco	Oax.	San Francisco Cahuacuá* (SdeV -- noroeste)		Mixt., 'piedra colorada' (Bradomín 1992). **** Alavez 1988 'peña amarilla, colorada' de cuaan 'amarillo, colorado'.	Mixt., prob. 'peña colorada', de kava 'peña' y kua'a 'rojo, colorado'. Cp. kuaan 'amarillo'.
CAHUAÑAÑA		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?	Origen desconocido (AP).	Mixt., 'peña del coyote', de kava 'peña' y ñaña 'coyote, fiera'.
CAHUANDACA,	San Sebastián	Oax.	San Juan Mixtepec (JUX)	Mixt.?		Mixt., prob. 'peña de la avispa', de kava 'peña' y tindaka 'avispa' (G. Beckmann y M. Nieves c.p.). Cp. ita ndeka 'orquídea', ndaka 'columna, pilar'.
CAHUATACHE		Gro.	Xalpatla- huac	Mixt.?		Mixt., 'peña del viento', de kava 'peña' y tachi 'viento, aire, demonio'. (C. Zylstra c.p.)
CAHUATICHI		Oax.	Santo Domingo Tonalá (HUAJ)	Mixt.?		Mixt., 'peña del aguacate', de kava 'peña' y tichi 'aguacate'. Cp. tichi 'iguana'.
## CAHUATIOME	Guadalup e	Oax.	Santiago Juxtlahuaca (JUX)			Mixt., tal vez 'peña de las plumas', de kava 'peña' y tumi 'pluma'.
## CAHUAYA		Oax.	San Sebastián Tecomax- tlahuaca (JUX)			Mixt., tal vez 'peña del águila', de kava 'peña' y ya'a 'águila'. Cp. yaa 'blanco, pálido', ya'a 'chile'.
CAHUAYAXI,	San Juan	Oax.	San Juan Mixtepec (JUX)		Mixt., 'cueva de la jicara', de <cahua> 'peña' y <yaxi> 'jicara' (Bradomín 1992).	Mixt., prob. 'peña delgado', de kava 'peña' y yaxi 'delgado' (G. Beckmann y M. Nieves c.p.). Tal vez 'peña de la jicara', de kava 'peña' y ñaxin 'jicara'. COM: In that jicaras do not grow in the mountains, the jicara etymology seems unlikely. But then town names often seem to reflect wishful thinking.
%% CAHUAZA			San Juan Bautista Suchitepec (HUAJ) BEH: also spelled			Mixt., prob. 'peña del pájaro', de kava 'peña' y saa / daa 'pájaro'.

			Suchiltepec			
## CAHUECA	Guadalupe	Oax.	Silacayoapan (SIL)			COM: possibly a misspelling for Cavacoa, because there is also a Guadalupe Cavacoa in Silacayoapan..
CANAMA BEH: should be CANAMÁ		Oax.	San Juan Mixtepec (JUX)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'enjaponado', de kaa 'embarrado' y nama 'jabón' (G. Beckmann y M. Nieves c.p.). COM: Cp. kana 'salir hacia arriba', kana 'llamar', ma'a 'mapache'. Before I realized this had an accent, I proposed: Tal vez Mixt. 'está acostada la pared', de kaa 'está acostado' y nama 'pared'. Cp. kaa 'se ve', nama 'amole, jabón'. I did not think these would work because the accented má probably represents maa or ma'a, but Millie Nieves and Gisela Beckmann suggest an etymology with jabón.
CAVACOÁ,	Guadalupe	Oax.	Silacayoapan (SIL)	Mixt.?	Origen desconocido (AP).	Mixt., prob. 'peña colorada', de kava 'peña' y kua'a 'rojo, colorado'. Cp. kuaan 'amarillo'.
CAVACOHO		Oax.	San Andrés Cabecera Nueva (PUTLA)	Mixt.?		Mixt., prob. 'peña del plato', de kava 'peña' y ko'o 'plato'. COM: Cp. ko'o 'beber (futuro)'.
COCOYUCHE,	El	Oax.	Villa Sola de Vega (SdeV)	Zap.? Mixt.?		Tal vez mixt., 'piojo de ave', de kokoyuchi 'piojo de ave, coruco'. COM: no se ubica dentro de la Mixteca, sino en la zona zapoteca, así que no debe tener un topónimo mixteco. Pero tal vez la palabra kokoyuchi ha entrado al español del mixteco o al mixteco del español, y fue aplicado a un pueblo. No entiendo por un pueblo quiere tener el nombre de una plaga. Cp. also koko 'quema', kokon 'tragar', kokon 'grueso', yuchi 'cuchillo'.
## COSABICO	Verde	Oax.	Yutanduchi de Guerrero (NOCH)			Mixt. Cp. viko 'nube', viko 'fiesta'. COM: there is a Loma Cosahuico in Mazatlán Villa de Flores, Teotitlán. Clearly it is the same word. Was one borrowed from the other?
COYUCHI	(Cuyuchi)	Oax.	Santiago Juxtlahuaca (JUX)	Mixt.?		Tal vez mixt., 'víbora de cuchillo', de koo 'víbora' y yuchi 'cuchillo'. COM: me parece más probable que es la palabra española para algodón café.** It seems unlikely that this word is Mixtec in origin. There is no Mixtec root I know of that means cotton or gray or brown that is anything like this word. This settlement is in Copala Trique

						territory, but the word is not Trique.
## CUAHUATIONI		Oax.	Santiago Juxtlahuaca (JUX)			COM: this spelling looks odd, and I think I have heard this settlement referred to in the past as Cahuatumi. -- which could be peña de la pluma. Cuahuatoni is probably an error for Cahuatiome, q.v. Or maybe Cahuatiome and Cuahuatoni are both wrong spellings for Cahuatumi, which would fit the meaning more closely.
CUANANA,	Santa Catarina	Oax.	Santiago Yosondua (TLAX) BEH: should be Yosondúa		Mixt., tal vez 'hermana y madre' (Bradomín 1992). **** Alavez 1988 'la mamá se fue'. Dice que los habitantes insisten en este análisis.	Prob. mixt. Según la tradición del pueblo, el significado es 'se fue mamá', de kua'an 'se fue' y nana 'mamá'. COM: this etymology does not make much sense to me, but I have nothing better to offer. Our Mixtec LAs had no good ideas either.
%% CUIJI	El	Oax.	Santa María Huazolotitlán (JAM)			Tal vez mixt., 'blanco', de kuijin 'blanco'. COM: en esta parte de la Costa, blanco es cuiisi o cuiysi, así que esta etimología no es muy probable. I would leave this one out, if I were you.
%% CUITICANO	San Pedro	Oax.	San Juan Mixtepec (JUX)			Mixt., prob. 'mogote grande', de kuiti 'mogote' y ka'nu 'grande'. Tal vez 'camino corto grande', de kuiti 'camino corto' y ka'nu 'grande' (G Beckmann y M. Nieves c.p.).
CUITITÓ,	San Juan	Oax.	Tezoatlán de Segura y Luna (HUAJ)		Mixt., 'mogote del señor', de <cuiti> 'mogote' y <too> 'señor' (Bradomín 1992).	Mixt., prob. 'mogote del señor', de kuiti 'mogote' y to'o 'señor, cacique'. Tal vez 'el cacique estaba poco tiempo', de 'kuiti 'corto, poco tiempo' y to'o 'señor, cacique' (J. Williams c.p.).
## CUTATIOCO		Oax.	San Andrés Cabecera Nueva (PUTLA)			Mixt., tal vez '? del zopilote', de ? y tioko 'zopilote'. Cp. tikute 'redondo', tioko 'hormiga'.

** In Santamaría's Mejicanismos, he gives the following:

Cuyuche. (Del soque culluchi, gris.) adj. En Chiapas y región meridional de Tabasco, color amarillo jaspeado, o propiamente gris, de las aves de corral, y, por extensión, de cualquier ave. Dícese también cuyuso.

2. Dícese de una clase de algodón de color que tira a bermejo, cultivado en algunos lugares del Estado de Chiapas.

3. En partes del interior, dícese del color café puramente, o del café amarillento. Lo mismo en la Costa Sur del país. López, Dicc. de Guerrero.

PALABRA CLAVE	CALIFICADORA	EDO.	MUNICIPIO Y DISTRITO	IDIOMA	NOTAS ORIGINALES	BEH
%% CHACAHUA		Oax.	Villa de Tututepec de Melchor Ocampo (JUQ)			Mixt., prob. 'pie de la peña', de cha'a 'pie' y kava 'peña'.
%% CHACANO	Loma	Oax.	Santiago Tenango (ETLA)			Prob. mixt., tal vez 'río grande', de yucha 'río' y ka'nu 'grande'.
## CHANDILLY		Oax.,	Santiago Yosondúa (TLAX)			Mixt., prob. 'río del muerto', de yucha 'río' y nd+y+ 'muerto'.
CHATAÑÚ,	San Luis	Oax.	Santiago Tetepec (JAM)		Mixt., 'a la espalda del pueblo', de <chata> 'espalda' y <ñu> 'pueblo' (Bradomín 1929).	Mixt., prob. 'detrás del pueblo', de tsata 'espalda, atrás' y ñuu 'pueblo'. Cp. ñuu 'palma'.
CHAYUCO,	San Agustín	Oax.	San Agustín Chayuco* (JAM)		Mixt. <chayucu> 'atrás del monte', de <xaha> 'atrás' y <yucu> 'monte' (Bradomín).	Mixt., prob. 'al pie del cerro', de tsa'a 'pie' y yuku 'cerro'. COM: Cp. yuko 'yugo' (préstamo del esp.). There is also a San Pedro Chayuco in Juxtlahuaca.
CHICABAXE		Oax.	Santiago Nundiche (TLAX)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'debajo de la peña brava', de chii 'barriga, abajo', kava 'peña' y xeen 'bravo'. COM: Cp. xee 'zarcillo', xe'e 'anillo', xe'en 'grasa', xii 'duro, correoso', xii 'marchitarse'.
CHICABAYA		Oax.	Magdalena Peñasco (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'debajo de la peña del águila', de chii 'barriga, abajo', kava 'peña' y ya'a 'águila'. COM: there is no need to give alternatives on this one, since local Mixtecs pronounce it chii kava ya'a.
CHICAHUA,	San Miguel	Oax.	San Miguel Chicahua* (NOCH)	Mixt.?	Cf. nah. <i>tzicatl</i> 'hormiga grande que pica', o <i>chicáhua</i> 'fortalecerse'. **** Alavez 1988 'mogote peñascoso'; cita Mtz.G. 1883 que anteriormente fue Chicahuaxtepec 'cerro fuerte'.	Mixt., 'debajo de la peña' de chixin 'barriga, abajo' y kava 'peña'. COM: the Mixtec etymology works, but requires a reduction of chixin to chi. If indeed the town used to be called Chicahuaxtepec (cerro fuerte), there may be something to be said for the náhuatl etymology 'fuerte'. I would give both, if I were you. Alavez cites a term chii 'mogote' here. That would mean less deletion than for chixin 'barriga'. I do not find chii in either the SEN dicc. or in ALV, however, and two topographic features do not commonly occur in the same term.

## CHICUESTA		Oax.	San Sebastián Tecomaxtlahuax (JUX) BEH: should be Tecomaxtlahuaca			Tal vez híbrido de algún elemento mixt. y esp. 'cuesta'. COM: barriga is tixin in this area, not chii, and so this is probably not 'debajo de la cuesta'.
CHIDOCO	BEH: GG gives de Juárez	Oax.	San Miguel Piedras (NOCH)		Mixt., 'por el zapote' (Bradomín 1992).	Prob. mixt., tal vez 'debajo del pozo', de chixin 'barriga, abajo' y doko 'pozo'. COM: Alavez gives chii 'mogote', and that may be correct. Zapote would be ndoko, and the n, though often omitted word-initial, is usually written word medial, and so I would expect *chindoco if the second part of this were zapote.
CHIJAHA		Oax.	Santa Catarina Tayata (TLAX)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'debajo del pie', de chii 'barriga, abajo' y ja'a 'pie'. COM: this is odd because the second part is a body part, not a topographical feature.
CHIMINITIO		Oax.	Pinotepa de Don Luis (JAM)	Mixt.?		Mixt., tal vez '? de la hondura del cangrejo', de ?, mini 'hondura' y tiyoo 'cangrejo'. COM: chi is probably not 'stomach, under' because on the Costa, 'abajo' is xuu (butt) or tsa'a (foot), not stomach, which is tsitsi,. Tsitsi is used for inside, but not for below.
## CHINDELLA	Barranca	Oax.	San Andrés Nuxiño (NOCH)			Mixt., tal vez 'debajo de la muerte', de chixin 'barriga, abajo' y andeya 'muerte, infierno'. COM: Cp. chii 'mogote', suggested by Alavez.
CHINDÚA,	San Francisco	Oax.	San Francisco Chindua (NOCH) BEH: should be Chindúa		Mixt. <nuchindua> 'lugar húmedo', de <ñuhu> 'lugar' y <chindúa> 'humedad' (Bradomín 1992). **** Alavez 1988 'mogote de guajes'	Mixt., tal vez 'debajo del guaje', de chixin 'barriga, abajo' y nduva 'guaje'. Cp. nduva 'rayo, flecha', chindu'va 'telaraña'. COM: I find no support for chindúa as humedad in either ALV (sa coyo, sa ndoyo, casi) or the SEN dict. (ndo'yo). Alavéz' chii 'mogote' for chi- makes some sense here, but I would like to see this word in some contemporary Mixtec source to corroborate it. It would also help to know if ndúa is pronounced with a glottal stop. nduva also means 'boca abajo', and ndu'va means 'cañada' and 'arde'.

CHIÑON		Oax.	San Martín Peras (JUX)		Mixt., tal vez de <xii-ñu> 'viejo del pueblo', de <xii> 'viejo' y <ñu> 'pueblo' (Bradomín 1992).	Tal vez mixt.. Cp. ñuu 'pueblo'. COM: barriga is tixin in this area, and so debajo del pueblo will not work.
%% CHIQUITIACA	Barrio	Oax.	San Pedro Jicayán (JAM)			Mixt., tal vez 'estuvo adentro pescado', de tsik'+ 'estuvo adentro' y tiaka 'pescado'. Cp. chiki 'tuna, pitaya'. COM: This is odd with a verb in the first part, but I do not find any topographic feature that fits. The pres. tense of 'estar adentro' is y'+, which would make more sense, but does not fit.
CHOCANI		Oax.	Villa Tejupam de la Unión (TEPOS -- noroeste)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'solar largo', de chi'yo 'solar de casa' y kani 'largo'. COM: Cp. chiyo 'altar', chiyo / chioo 'hombro'. The word chi(')yo for 'altar' is somewhat problematic. I have not yet found it in any contemporary dictionary. It may have changed to cho'o in some towns. Is it the same word as chi'yo 'solar de casa'? Alavez also gives pilar for chiyo on p. 41, under San Pedro Teozacualco. He also gives nchiho 'escalones' bajo San Pedro Cholula, but this is probably not related to chiyo, but rather to ALV ndiyo 'escalones'. The h in Raul's transcription suggests that this may have been ndi'yo.
CHON DA VA		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Prob. mixt., tal vez '? de madera', de ? y ndava 'madera'. Cp. chiyo / chioo 'hombro', chi'yo 'solar de casa', chiyo 'altar', ndava 'brincar, volarse', nda'va 'apagarse'.

Letra d

PALABRA CLAVE	CALIFICADORA	EDO.	MUNICIPIO Y DISTRITO	IDIOMA	NOTAS ORIGINALES	BEH
DEKETIAGUA		Oax.	Santiago Nezapilla (TEPOS -- sureste)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'cumbre de ranas', de d+k+ 'cabeza, cumbre' y tia'va 'rana'. COM: the letter e here and in the next two is an old way of spelling + (barred i).
DEQUE INU		Oax.	Santo Domingo Tonaltepec (TEPOS --	Mixt.?		Mixt., prob. 'cumbre del tabaco', de d+k+ 'cabeza, cumbre' e inu 'tabaco, cigarro'. COM: GG glosses this 'Cabeza de

			noreste)			Cigarro’.
DEQUETOTO		Oax.	Santo Domingo Tonaltepec (TEPOS -- noreste)	Mixt.?		Mixt., ‘cabeza de la roca’, de d+k+ ‘cabeza, cumbre’ y toto ‘roca’.
DICADAHUE		Oax.	Asunción Nochixtlán (NOCH)	Mixt.?		Mixt., tal vez ‘declive pobre’, de ndika ‘pecho, techo, declive’ y nda’vi ‘pobre’. Cp. davi ‘lluvia’. COM: ndika is used for both techo and pecho in ALV, and cognate terms in modern variants sometimes refer to the falda at the base of a mountain.
DICAYUCU		Oax.	Santa Catarina Yosonotu (TLAX) BEH: should be Yosonotú	Mixt.?		Mixt., ‘falda del cerro’, de ndika ‘pecho, techo, declive’ y yuku ‘cerro’.
## DIKITOTO		Oax.	San Pedro Yucunama (TEPOS -- noroeste)			Mixt., ‘cabeza de la roca’, de diki ‘cabeza, cumbre’ y toto ‘roca’.
DINICUITI,	San Andrés	Oax.	San Andrés Dinicuiti* (HUAJ)		Mixt., ‘cabeza del mogote’, de <dini> ‘cabeza’ y <cuiti> ‘mogote’ (Bradomín 1992).	Mixt., prob. ‘cumbre del mogote’, de dini ‘cabeza, cumbre’ y kuiti ‘mogote’. Tal vez ‘cumbre corta’, de dini ‘cabeza, cumbre’ y kuiti ‘corto’ (J. Williams c.p.). COM: There is another San Andrés Dinicuiti in La Reforma, Putla.
## DIQUINILLUJO	Guadalupe	Oax.	San Vicente Ñuñu (TEPOS -- sureste)			Mixt., ‘cabeza de ?’, de diki ‘cabeza, cumbre’ y ?.
DIQUIYÚ,	San Juan	Oax.	Tezoatlán de Segura y Luna (HUAJ)		Mixt., tal vez ‘sobre las piedras’, de <diqui> ‘sobre’ y <yu> ‘piedra’; o ‘cuerno o cacho de piedra’, con <diquiu> ‘cacho’ (Bradomín 1992).	Mixt., prob. ‘cumbre de piedras’, de diki ‘cabeza, cumbre’ y yuu ‘piedra’. COM: yuu means small loose stones, not boulders or cliffs or rock ledges, which makes the etymology somewhat less plausible. There is a word ndiki ‘cuerno’ that could be the first part of this, but head makes more sense than horn for a topographic feature. I have no idea where Bradomín got the final u in his diquiu for cacho.
DIUXI,	San Juan	Oax.	San Juan Diuxi* (NOCH)		FILL IN ORIG HERE Mixt. <ñuhu diuxaa> ‘pueblo de águilas’, de <ñuhu> ‘pueblo’ y	Mixt., ‘Dios’, de Ndiuxi ‘Dios’ (préstamo del esp.) (J. Oram c.p.). COM: compare the word for God in San Cristóbal Amoltepec, which is Iyandiuxi. If the patron saint is St. John of God, this would be highly plausible.

					<diuxaa> 'águilas' (Bradomín 1992).	Bradomin's etymology "pueblo de águilas" involves a substitution of the final double a of diuxaa by i, which seems completely unmotivated.
DODOÑU		Oax.	Magdalena Yodocono de Porfirio Díaz (NOCH)	Mixt.?		Mixt., prob. 'encima del pueblo', de ndodo 'encima' y ñuu 'pueblo'. Cp. ndodo 'teta', ndodo 'chaneque'.
DUATIAVI		Oax.	Pinotepa de Don Luis (JAM)	Mixt.?		Mixt., 'cañada de ?', de ndu'va 'cañada' y ?.
DUAYATA		Oax.	Santa Cruz Nundaco (TLAX)			Mixt., 'cañada atrás', de ndu'va 'cañada' y yata 'espalda, atrás'.
DUBACHITE		Oax.	Santa Cruz Nundaco (TLAX)			Mixt., 'cañada del cuajilote', de ndu'va 'cañada' y chite 'cuajilote, plátano'.
DUVA-YOO		Oax.	Villa de Tututepec de Melchor Ocampo (JUQ)			Mixt., 'cañada de la luna', de ndu'va 'cañada' y yoo 'luna, mes'.

Letra e

PALABRA CLAVE	CALIFICADORA	EDO.	MUNICIPIO Y DISTRITO	IDIOMA	NOTAS ORIGINALES	BEH
## EDUANUCO		Oax.	San Andrés Cabecera Nueva (PUTLA)			Mixt., 'cañada de ?', de ndu'va 'cañada' y ?. COM: Cp. nuu 'cara, lugar', koo 'culebra'.
EN-BAA		Oax.	San Pedro Coxcaltepec Cántaros (NOCH)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'está cuesta abajo', de iñ+ 'está, está parado' y vee 'cuesta abajo'. O tal vez 'uno bueno', de ++n 'uno' y va'a 'bueno'. COM: Cp. vaa 'siempre, solamente'. See note below.**
## ENDOYO		Oax.	Asunción Nochixtlán (NOCH)			Mixt. 'ciénaga', de ndo'yo 'ciénaga'.
## ENDUTENDO		Oax.	San Andrés Cabecera Nueva (PUTLA)			Mixt., prob. 'agua limpia', de ndute 'agua' y ndoo 'limpio'.
## ESCONDICA	Agua	Oax.	Santa Cruz Itundujia			COM: possibly an error for Escondida.

			(PUTLA			
--	--	--	--------	--	--	--

**This term is probably Mixtec, but the pieces are far from clear. Place names are usually nouns, but there is no noun head here. Also, in that it is unusual to write the final n for nasalization, the n may represent some truncated root in the middle of the term.

Alvarado gives huaa 'para abajo en caminos o tierras', with a instead of e, whereas modern variants all seem to have e in this word for downhill. I am convinced, however, that the colonial sources wrote a for both a and e because they reserved e for + (barred i). The people who wrote down placenames probably followed this practice, at least in the early colonial period.

Letra f

Nada.

Letra g

PALABRA CLAVE	CALIFICADORA	EDO.	MUNICIPIO Y DISTRITO	IDIOMA	NOTAS ORIGINALES	BEH
GEYUCO,	Cruz	Oax.	San Esteban Atlatlahuca (TLAX) BEH: should be Atatlahuca	Mixt.?		Mixt., 'pie del cerro', de je'e 'pie' y yuku 'cerro'. COM: Cp. yuko 'yugo' (préstamo del esp.).
GIToyUBA		Oax.	Santiago Nuyoo (TLAX)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'mantiene quelite', de jito 'mantiene' y yuve 'quelite' (M. Harris y B. Sarabia c.p.). Cp. jito 'cama, estante', jito'o 'dueño', yu'va 'helado'.

Letra h

PALABRA CLAVE	CALIFICADORA	EDO.	MUNICIPIO Y DISTRITO	IDIOMA	NOTAS ORIGINALES	BEH
HITANUME		Oax.	Santa Inés de Zaragoza (NOCH)	Mixt.		Mixt., 'flor de?', de ita 'flor' y ?. COM: Cp. nuu 'cara, lugar', mee 'mismo'
HUA,	Barrio del	Oax.	San Juan Sayultepec (NOCH)	Mixt.?		COM: es muy extraño tener un topónimo tan breve., y no se incluye en GG. Tal vez es un error.

## HUENDÍO	Santo Domingo	Oax.	Heróica Ciudad de Tlaxiaco (TLAX)			Mixt., prob. 'casa de Dios', de ve'e 'casa' y Ndioos 'Dios' (préstamo del esp.). Los habitantes también sugieren 'escalera de Dios', de xkueyi 'escalones' y Ndioos.
------------	---------------	------	-----------------------------------	--	--	--

Letra i

PALABRA CLAVE	CALIFICADORA	EDO.	MUNICIPIO Y DISTRITO	IDIOMA	NOTAS ORIGINALES	BEH
ICAYUCO BEH: perhpas emend to ICAYUCU		Oax.	Santa Lucía Monteverde (PUTLA)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'lado del cerro', de ika 'pared, lado' y yuku 'cerro'. COM: Cp. yuko 'yugo' (préstamo del esp.). M. & V. Eberle sugieren 'camina al cerro', de ika 'camina' y yuku 'cerro', pero falta un sujeto para el verbo caminar. Cp. ika 'lejos'.
INDUASAVI		Oax.	San Francisco Cahuacua (SdeV) BEH: should be Cahuacuá	Mixt.?		Mixt., 'cañada de la lluvia', de ndu'va 'cañada' y savi 'lluvia'. COM: this name appears in the list in several variant forms and spellings.
INOCOCO,	El	Oax.	Santa Cruz Tacahua (TLAX)	Mixt.?	Tal vez un híbrido, 'loma del coco', del mixt. <ino> 'loma' (Bradomín 1992).	Mixt., tal vez 'loma gruesa', de itnu 'loma, partadero' y kokon 'grueso'. COM: Cp. inu 'tabaco, cigarro', koko 'flamear'. Coco (coconut) seems unlikely at the altitude of Tlaxiaco.
INO-ITUN		Oax.	Santa María Yucuhiti (TLAX)	Mixt.?		Mixt., '? de la loma', de ? e itun 'loma, partadero'. Cp. ninu 'arriba'. (M. Harris y B. Sarabia c.p.) COM: Cp. ino 'tabaco, cigarro'.
ITACUAN,	Cruz del	Oax.	Santiago Pinotepa Nacional (JAM)		Mixt., 'flor amarilla', de <ita> 'flor' y <cuan> 'amarillo' (Bradomín 1992).	Mixt., 'flor amarilla', de ita 'flor' y kuaan 'amarillo'.
ITHIA THIEHE		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., 'río de ?', de itia 'río' y ?.
## ITIA CUI		Oax.	Santa María Yolotepec (TLAX)			Mixt., prob. 'río claro', de itia 'río' y kuii 'claro'. Cp. kuii 'verde'.
ITIA MINI ÑUUN		Gro.	Metlatónoc			Mixt., prob. 'río de la hondura del pueblo', de itia 'río', mini 'hondura' y

						ñuu 'pueblo'. Cp. ñuu 'palma'.
ITIA NIVEHE XAHAXIQUI		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., tal vez 'río de ? del pie de la loma', de itia 'río', nive'e '?', xa'a 'pie' y xiki 'loma'.
ITIA THIO		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., 'río de ?', de itia 'río' y ?.
ITIA ZUTI		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., 'río de ?', de itia 'río' y ?.
ITIA-NDICHIKOO		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., 'río de ?', de itia 'río' y ?. COM: Cp. ndichi 'empinado', ndichi 'ejote', koo 'culebra'.
ITUNDETA		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., 'loma de ?', de itun 'loma, partadero' y ?.
ITUNDUA,	Barrio	Oax.	San Pedro Jicayán (JAM)	Mixt.?		Mixt., 'loma del guaje', de itun 'loma, partadero' y nduva 'guaje'. Cp. nduva 'rayo, flecha', nduva 'boca arriba'.
ITUNDUJÍA,	Santa Cruz	Oax.	Santa Cruz Itundijia* (PUTLA) BEH: should be Itundujia		Mixt., tal vez <loma del pozol>, de <itun> 'loma' y <dujia> 'pozol' (Bradomín 1992).	Mixt., prob. 'loma de la acederilla', de itun 'loma, partadero' y ndujia 'acederilla (Oxalis spp.)'. Cp. ndujia 'pozole'.
ITUNUMA,	Loma	Oax.	Santiago Nundiche (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'loma del ?', de itun 'loma, partadero' y ?. COM: Cp. numa 'cesar de llover', ñu'ma 'humo', nuu 'cara, lugar' y ma'a 'mapache'. LG says they do not have tn in Nundiche, hence it would be itun, rather than itnu..
ITUÑUUN		Oax.	San Miguel Chicahua (NOCH)			Mixt., prob. 'loma de la palma', de itun 'loma, partadero' y ñuu 'palma'. Cp. ñuu 'pueblo'.
ITUNYOSO,	San Martín	Oax.	San Martín Itunyoso* (TLAX)		Mixt., 'loma tendida, loma del llano', de <itun> 'loma' y <yoso> 'llano' (Bradomín 1992).	Mixt., prob. 'loma encima', de itun 'loma, partadero' y yoso 'está encima'. Cp. yoso 'llano', yoso 'metate'.
ITUXIUM		Oax.	San Juan Mixtepec (JUX)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'loma de ?', de itun 'loma, partadero' y ?. O tal vez 'milpa de ?', de itu 'terreno, milpa' y ?. Variante: itusiun COM: Millie Nieves and Gisela Beckmann suggest snu'u 'se va, se quita' for the second part, but it does not seem very likely.

--	--	--	--	--	--	--

Letra j

PALABRA CLAVE	CALIFICADORA	EDO.	MUNICIPIO Y DISTRITO	IDIOMA	NOTAS ORIGINALES	BEH
JAA TINDU ÑUSIQUI		Oax.	Santiago Nundiche (TLAX)		Mixt., 'al pie del Cerro Tindu'.	Mixt., 'pie del mogote de ?', de ja'a 'pie', tinduu 'mogote' y Ñusiqui '?'. Ñusiqui es acaso el nombre de un asentamiento, tal vez 'pueblo de la loma', de ñuu 'pueblo' y jiki 'loma, barrio'. COM: GG glosses this as 'Al Pie del Cerro Tindu', which ignores the Ñusiqui part.
JAA YUCATAYUA		Oax.	Santiago Nundiche (TLAX)			Mixt., 'pie de ?', de ja'a 'pie' y ?. Cp. yuu 'arroyo', yu'va 'hielo'. COM: Cp. kata 'malacate', kata 'da comezón'. GG glosses this as 'Pie de la Barranca de Hielo'. Pie and hielo are clear, and probably barranca, but cata is a mystery. LG says they may not have the word yuu at all in this area. But it is in ALV (yuvui), and they probably had it at one time.
JACUCHI		Oax.	San Bartolomé Yucuañé (TLAX) BEH: should be Yucuañé	Mixt.?		Mixt., tal vez 'pie del marrano', de ja'a 'pie' y kuchi 'marrano' (préstamo del español). COM: Cp. kuchi 'bañarse (futuro)', kuchi 'madurarse (futuro)', kuchi 'masticar (futuro)'.
JATAITNO		Oax.	San Bartolo Soyaltepec * (TEPOS -- noreste)	Mixt.?		Mixt., 'detrás de la loma', de jata 'espalda, atrás' e itnu 'loma, partadero'.
JATATEON		Oax.	San Juan Achiutla (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'detrás de ?', de jata 'espalda, atrás' y ?. COM: could this possibly mean 'behind the cemetery' (panteón)?
JATOTO		Oax.	San Juan Teita (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'pie de la roca', de ja'a 'pie' y toto 'roca'.
JAYUCO		Oax.	Santa Cruz Nundaco (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'pie del cerro', de ja'a 'pie' y yuku 'cerro'.

JAYUCU		Oax.	San Miguel el Grande (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'pie del cerro', de ja'a 'pie' y yuku 'cerro'.
JAYUCUNINO		Oax.	San Antonio Sinicahua (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'pie del cerro arriba', de ja'a 'pie', yuku 'cerro' y ninu 'cuesta arriba'.

Letra k

PALABRA CLAVE	CALIFICADORA	EDO.	MUNICIPIO Y DISTRITO	IDIOMA	NOTAS ORIGINALES	BEH
KAA YOSO		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., '? del llano', de ? y yoso 'llano'. COM: Cp. kaa 'está acostado', yoso 'está encima', yoso 'metate'.
KABAKUIJI		Oax.	Santa María Yucuhiti (TLAX)			Mixt., 'peña blanca', de kava 'peña' y kuijin 'blanco'. (M. Harris y B. Sarabia c.p.)
KAESIA		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		COM: Tal vez mixt., pero no reconozco nada. Mejor no incluir.
KAVANANU		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., 'peñas grandes', de kava 'peña' y na'nu 'grandes'. COM: na'nu is used for large only in plural.
KAVATIAVA		Gro.	Metlatónoc			Mixt., prob. 'peña de la rana', de kava 'peña' y tia'va 'rana'.

Letra l

PALABRA CLAVE	CALIFICADORA	EDO.	MUNICIPIO Y DISTRITO	IDIOMA	NOTAS ORIGINALES	BEH
LATZANYCO,	Loma	Oax.	San Miguel Chicahua (NOCH)	Mixt.?		COM: No encuentro este topónimo bajo SM Chicahua en GG, y me parece un error para Yuzantico. Tal vez la forma correcta sea algo como Yutzandico. La letra l no se encuentra en el mixteco colonial. Si no es un error, la puede ser el artículo del esp. La tza se presenta en esta variante en donde otras tienen tia, ta, te, cha, como en yutza 'río'.

Letra m

PALABRA CLAVE	CALIFICADORA	EDO.	MUNICIPIO Y DISTRITO	IDIOMA	NOTAS ORIGINALES	BEH
MINICUAYO		Oax.	San Pedro Jicayán (JAM)		Mixt., 'hondura húmeda', de <mini> 'hondura' y <coyo> 'húmedo' (Bradomín 1992).	Mixt., prob. 'hondura del caballo', de mini 'hondura' y kuayo 'caballo' (préstamo del esp.). COM: Húmedo es ko'yo, muy diferente de kuayo.
%% MINILLAHUI		Oax.	Santiago Pinotepa Nacional (JAM)			Mixt., prob. 'hondura del maguey', de mini 'hondura' y yavi 'maguey'. Cp. yavi 'hoyo'.
%% MINISUNDO		Oax.	Villa de Tututepec de Melchor Ocampo (JUQ)			Mixt., tal vez 'hondura de la figura', de mini 'hondura' y sundu 'figura, muñeca'. Cp. zundu'u 'enredo blanco'.
%% MINITÁN			Santiago Pinotepa Nacional (JAM)			Mixt., prob. 'hondura del terremoto', de mini 'hondura' y taan 'temblar'.
## MINİYAGUA	Laguna	Oax.	San Sebastián Tecomaxtlahuaca (JUX)			Mixt., 'hondura de ?', de mini 'hondura' y ?. COM: cp. yava 'rociarse', esp. yegua.
%% MINİYÚA		Oax.	Santiago Jamiltepec (JAM)			Mixt., prob. 'hondura del quelite', de mini 'hondura' y yuva 'quelite'. COM: Cp. yuva 'papá', yu'va 'hielo', yu'va 'hilo'. In the Mixteca Alta yu'va 'hielo' may occur in toponyms, but this does not seem to fit down on the Costa.
%% MINIZO	Puerto	Oax.	Santiago Pinotepa Nacional (JAM)			Mixt., tal vez 'hondura de la cáscara', de mini 'hondura' y soo 'cáscara, cobija, ropa'.

Letra n

PALABRA CLAVE	CALIFICADORA	EDO.	MUNICIPIO Y DISTRITO	IDIOMA	NOTAS ORIGINALES	BEH
NACHADA		Oax.	Santiago	Mixt.?		COM: sounds Mixtec but I have no idea

			Huaucilla (NOCH)			<p>what the pieces are. I have no idea what na would be as the first part of a toponym.</p> <p>I would say that a toponym should be included as Mixtec only if I can suggest a plausible etymology for at least one part of it. And so I would leave this one out.</p>
NANDAYO		Oax.	Santiago Jamiltepec (JAM)	Mixt.?		<p>Prob. mixt., tal vez ‘? del lodo’, de ? y nda’yu ‘lodo’.</p> <p>COM: I am stymied on na- as the first element of a toponym. Naa is ‘altar’, but this word is apparently not used on the Costa. It is not found in the SJC or Chayuco dictionaries.</p> <p>Variante: Enandayo.</p>
%% NATUIÑO		Oax.	Concepción Pápalo (CUIC)	?		<p>COM: Tal vez mixt. Cp. iñu ‘espina’, iñu ‘seis’, ti iñu ‘aguante’, ti iñu ‘espuma, nieve’.</p> <p>Since this is outside of the Mixteca, I would be inclined to leave it out.</p>
NDICAYUCO		Oax.	San Agustín Tlacotepec (TLAX)	Mixt.?		<p>Mixt., ‘declive del cerro’, de ndika ‘pecho, techo, declive’ y yuku ‘cerro’. (K. Araiza c.p.)</p>
NDOOYO		Oax.	San Bartolo Soyaltepec * (TEPOS -- noreste)	Mixt.?		<p>Mixt., ‘ciénaga’, de ndo’yo / ndo’oyo ‘ciénaga’.</p>
NDOSTAYI		Oax.	Santa Cruz Nundaco (TLAX)	Mixt.?		<p>Mixt., tal vez ‘encima del pueblo’, de ndoso ‘encima’ y tayu / tayi ‘asiento, pueblo propio’. Cp. ndoso ‘teta’, ndoso ‘ídolo’.</p> <p>COM: it is fairly common to drop a final vowel and let the s form a cluster with a following stop in the Tlaxiaco area.</p> <p>Cp. the term Ndosos Kuaan or Ndoskuaan in Magdalena for Guadalupe Peñasco. The tone fits teta, but not encima.</p>
NDOYOCOYO		Oax.	San Esteban Atlatlahuca (TLAX) BEH: should be Atlatlahuca		<p>Mixt., ‘arroyo donde hay cola de caballo’, de <ndoyo> ‘arroyo’ y <coyo> ‘cola de caballo, cierta planta’ (Bradomín 1992).</p>	<p>Mixt., prob. ‘ciénaga de juncos’, de ndo’yo ‘ciénaga’ y ko’yo ‘junco’. Cp. ko’yo ‘húmedo’.</p> <p>COM: ko’yo or ko’yi refers to various plants that grow in swamps, but not to horsetail, which is tnu yoo ndayi (rough carrizo) in San Mateo Peñasco. Besides, horsetail grows along river banks, not in swamps.</p>
NDOYONOUJI		Oax.	San Esteban Atlatlahuca		<p>Mixt. <ndoyoyuxhi> ‘arroyo azul’, de</p>	<p>Mixt., ‘ciénaga de chamizo’, de ndo’yo ‘ciénaga’ y nu yuji ‘chamizo’.</p>

			(TLAX) BEH: should be Atatlahuca		<ndoyo> 'arroyo' y <yushi> 'azul' (Bradomín 1992).	
NDUABE		Oax.	Santa Catarina Yosonotu (TLAX) BEH: should be Yosonotú	Mixt.?		Mixt., 'cañada abajo', de ndu'va 'cañada' y vee 'cuesta abajo'.
## NDUACICUA		Oax.	Santiago Yosondúa (TLAX)			Mixt., 'arroyo de ?', de ndu'va 'arroyo' y ?. Cp. skua'a 'estudiar'.
NDUADAVI		Oax.	Santiago Yolomecatl (TEPOS) BEH: should be Yolomécatl	Mixt.?		Mixt., 'cañada de la lluvia', de ndu'va 'cañada' y davi 'lluvia'.
NDUAJAMI		Oax.	Santa Cruz Nundaco (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'cañada de ?', de ndu'va 'cañada' y ?. COM: Cp. ja'a 'pie', timii 'abejorro', mi'i 'basura'. Cp. ja'mi 'quema', but ka'mi / ja'mi is a transitive verb, and so this seems unlikely.
NDUAÑU		Oax.	Santiago Nundiche (TLAX)	Mixt.?		Mixt., prob. 'cañada de la palma', de ndu'va 'cañada' y ñuu 'palma'. Cp. ñuu 'pueblo'.
NDUATAO		Oax.	Santa María Nduayaco (TEPOS -- sur)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'cañada del chamizo', de ndu'va 'cañada' y tao 'chamizo'. Cp. ta'o 'regalo, favor'.
NDUATINDOO		Oax.	Santiago Yolomecatl (TEPOS) BEH: should be Yolomécatl			Mixt., prob. 'cañada de la araña', de ndu'va 'cañada' y tindoo 'araña'. COM: Cp. xndu'va tindoo 'telaraña'.
NDUAXICO,	San Antonio	Oax.	San Juan Ñumi (TLAX) BEH: should be Numí		Mixt., 'cañada redonda', de <ndua> 'cañada' y <xico> 'redondo' (Bradomín 1992). **** Alavez 1988 'cañada que da vuelta'.	Mixt., 'cañada que da vueltas', de ndu'va 'cañada' y jiko 'da vuelta'. Dicen que quiere decir 'donde la cañada da vuelta'. COM: Alavez does not follow Bradomín on this one. Gittlens say that the cañada turns right where the town is.
NDUAYACO,	Santa María	Oax.	Santa María Nduayaco*		Mixt., 'cañada del sotol', de <ndua> 'cañada' y <yaco>	Mixt., 'cañada de ?', de ndu'va 'cañada' y ?. Cp. yakun / yakin / yakuin 'armadillo'.

			(TEPOS -- sur)		'sotol, tipo de palma' (Bradomín 1992). **** Alavez 1988 'cañada de vapor'.	COM: Cp. yaku 'aserrín de maguey'. No one seems to have any idea what the yako is in this term. The a may represent an e, and the o may represent a u, but I find nothing under yako/yaku/yeko/yeku in either ALV or the SEN, SMG, or YOS dicc. except variants of the term for armadillo. There is no reason to posit a change from o to a, which is required in Alavez's claim that the second part is yoko 'vapor'. Alavez also suggests 'barranca' and a plant that is like henequén, but I have no idea where he gets these. Cañada de barranca does not make much sense. The word henequén may be related to 'aserrín de maguey'. There is another Nduayaco in Apoala. And so, unless one is named after the other, there must be a plausible source for yako lurking somewhere.
NDUAYOO	Charco	Oax.	Santiago Jamiltepec (JAM)	Mixt.?		Mixt., 'cañada de la luna', de ndu'va 'cañada' y yoo 'luna, mes'.
NDUAYUO		Oax.	Santa Cruz Nundaco (TLAX)	Mixt.?		Mixt., prob. 'cañada de la luna' de ndu'va 'cañada' y yoo 'luna, mes'. COM: in GG this is spelled Nduayou.
NDUAYUTE		Oax.	Santiago Yolomecatl (TEPOS) BEH: should be Yolomécatl	Mixt.?		Mixt., prob. 'cañada del río', de ndu'va 'cañada' y yute 'río'. COM: Cp. yute 'tierno'. It is odd to have two topographic features in one toponym, but it seems to happen now and then.
NDUTEBINDE		Oax.	San Andrés Cabecera Nueva (PUTLA)	Mixt.?		Mixt., 'agua del nopal', de ndute 'agua' y vi'nde 'nopal'. COM: I wish they were all this easy!
NDUTENICO		Oax.	San Andrés Cabecera Nueva (PUTLA)	Mixt.?	(Bradomín nil)	Mixt., 'agua de ?', de ndute 'agua' y ?. COM: LG suggests ndiko 'cooled off', but it does not make much sense. Also, nd is sometimes changed to d alone, but not to n alone, except in the Nuyoo-Yucuhiti area. SACN is not very close.
## NDUTENUNDOO		Oax.	San Andrés Cabecera Nueva (PUTLA)			Mixt., prob. 'agua del lugar limpio', de ndute 'agua', nuu 'cara, lugar' y ndoo 'limpio'. Cp. ndoo 'caña'. COM: cp. ndoo 'se queda'.
NDUVATOSHEE		Oax.	San Cristóbal	Mixt.		Mixt., tal vez 'cañada que brota mocho', de ndu'va 'cañada', too 'brotar' y xeen

			Amoltepec (TLAX)			‘mucho’. COM: Cp. yee ‘penca de maguey’. Maura Zárate tiene papás de Amoltepec, pero no reconoce este topónimo.
%% NDUVATUNUU		Oax.	San Pedro Atoyac (JAM)			Mixt., prob. ‘cañada del árbol de ?’, de ndu’va ‘cañada’, tu ‘árbol’, y ?.
***# NDUYAHILLO BEH: debe ser NDUVAHILLO		Oax.	San Agustín Tlacotepec (TLAX)			Mixt., ‘cañada que se desvía’, de ndu’va ‘cañada’ y jiyo ‘se desvía’. (K. Araiza c.p.)
NICANANDUTA	San Sebastián	Oax.	San Sebastián Nicana- nduta (TEPOS -- oeste)	Mixt.	‘salto del agua’, de <nicanan> ‘salto’ y <duta> ‘agua’ (Bradomín 1992). **** Alavez 1988 ‘lugar donde brotó el agua, lugar de manantial’.	Mixt., ‘salió agua’, de ni kana ‘salió’ y nduta / ndute ‘agua’. COM: It is odd to have a toponym start with a verb, but this is well attested. Maybe there was originally a nuu ‘cara, lugar’ at the beginning that got dropped. Gittlens say there is a green hillside in an otherwise barren area, and so the name fits well.
NRUVANZAKA		Oax.	San Miguel Chichahua (NOCH)	Mixt.?		Mixt., tal vez ‘cañada de la orquídea’, de ndrú’va ‘cañada’, e ita ndzaka ‘orquídea’. Cp. ndzaka ‘columna, pilar’. COM: Cp. ndzeka ‘llevar’, ndzakan ‘pedir lo propio’. Chichahua tiene la nd muy retrofleja antes de la u, así que se escribe nr o nrr.
NUBIÑUUTUN		Oax.	San Juan Coatzos- pam (TEOT)	Mixt.?		Mixt., tal vez ‘lugar de ? de tierra negra’, de nuu ‘cara, lugar’, vii ‘?’, ñu’u ‘tierra’ y tuun ‘negro’. Cp. ñuu ‘pueblo’, ñuu ‘palma’, tuun ‘iluminar’.
NUCAGNE		Oax.	San Esteban Atlatlahuca (TLAX) BEH: should be Atatlahuca	Mixt.?		Mixt., prob. ‘lugar de calor’, de nuu ‘cara, lugar’ y ka’ni ‘calor’.
NUCATE,	Guada- lupe	Oax.	San Miguel Tlacotepec (JUX)	Mixt.?	Mixteco, ‘tierra excavada’ (Bradomín 1992).	Prob. mixt., tal vez ‘lugar del malacate’, de nuu ‘cara, lugar’ y kate ‘malacate, huso’. Cp. kati ‘sombra’. COM: Bradomín’s etymology is unlikely because the verb for dig is kata/xata, and the past tense is xata, not kata. Also, it is transitive.
NUCHI,	Cañada	Oax.	San Sebastián Tecomax- tlahuaca (JUX)	Mixt.?		Prob. mixt., ‘lugar de ?’, de nuu ‘cara, lugar’ y ?. Cp. ñuchi ‘fresno’. COM: the second element can’t be barriga, abajo because this is tixin in Xochapa, not chii or chixi.

						Cp. Tunuchi below. Probably the same root.
NUCHITA,	San Jorge	Oax.	San Jorge Nuchita* (HUAJ)	Mixt.?	Mixt., 'pueblo de cuajilotes', de <ñuhu> 'pueblo' y <chita> 'cuajilote' (Bradomín 1992).	Mixt., 'lugar de cuajilotes', de nuu 'cara, lugar' y chita 'cuajilote, plátano'. (J. Williams c.p.) COM: there is also a San Jerónimo Nuchita in San Lorenzo Victoria, Silacayoapan, very close to the one in Huajuapán.
NUCODO		Oax.	Santa Ana Cuauh-témoc (CUIC)	Mixt.?		Mixt., 'lugar de ?', de nuu 'cara, lugar' y ?. Cp. tikodo 'grillo'. COM: Cp. kodo 'estar montado (futuro)'. There are names with koso as well, and so this seems to be a standard second element of toponyms.
NUHUU'		Oax.	Santiago Tilantongo (NOCH)	Mixt.?		Prob mixt., 'lugar de ?', de nuu 'cara, lugar' y ?.
NUHU SAVI KANI		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., '? de la lluvia larga', de ?, savi 'lluvia' y kani 'largo'. Cp. nu'u 'diente', ñu'u 'tierra'.
## NUHUCUA	Loma	Oax.	Santa Cruz Nundaco (TLAX)			Prob mixt., '? colorado', de ? y kua'a 'rojo, colorado'. Cp. nu'u 'diente', ñu'u 'tierra', kuaan 'amarillo'. COM: if this is a misprint for Ñuhucua, which makes a lot more sense, then the meaning is clearly either 'tierra colorada' or 'tierra amarilla'.
NUJQU, BEH: emend this to Nujiqui.	Loma	Oax.	Magdalena Peñasco (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'cumbre de la loma', de nuu 'cara, cumbre' y jiki 'loma'. COM: this is an interesting term because jiki is well attested in highland Mixtec, but it is no longer used in Magdalena for loma, only for fist. Yet jiki persists in this toponym.
NUMÁ,	Santa Cruz	Oax.	Tezoatlán de Segura y Luna (HUAJ)		Mixt. <ñuma> 'humo' (Bradomín 1992).	Mixt., tal vez 'lugar del mapache', de nuu 'cara, lugar' y ma'a 'mapache'. COM: conceivably Bradomín is right. N and Ñ are quite distinct sounds, but the spelling could have gotten mixed up. ñu'ma is 'humo'.
## NUNDACA	Guadalupe	Oax.	San Sebastián Tecomax-tlahuaca (JUX)			Mixt., tal vez 'lugar de la columna' de nuu 'cara, lugar' y ndaka 'columna, pilar'. Cp. ita ndeka 'orquídea'. COM: Cp. ndeka 'llevar', ndakan 'pedir lo propio'.

NUNDACO,	Santa Cruz	Oax.	Santa Cruz Nundaco* (TLAX)		Mixt., 'pueblo fuerte', de <ñuhu> 'pueblo' y <ndaco> 'fuerte' (AP).	Mixt., tal vez 'lugar a un lado', de nuu 'cara, lugar' y ndaku 'a un lado, hacia atrás'. Cp. ndaku 'nixtamal', tindaku 'gusano'.
NUNDICHE,	Santiago	Oax.	Santiago Nundiche* (TLAX)		Mixt., tal vez 'tierra plana', de <ñuhu> 'pueblo, tierra' y <ndice> 'recto, plano' (Bradomín 1992). **** Alavez 1988 'lugar de frijol, de ejotes, lugar empinado'.	Mixt., prob. 'lugar empinado', de nuu 'cara, lugar' y ndichi 'empinado'. Cp. ndichi 'ejote', ndichi 'sabio'. COM: also spelled Nundichi. Apparently there were variant spellings, and the people of the town decided rather arbitrarily to go with Nundiche, even though all the possible meanings call for ndichi. This shows, I think, how easy it is for style and folk etymologies to take over, and how easy it is for the original meaning to get lost. The trail to this town is very steep, which makes empinado more likely than ejote or sabio.
NUNDÓ,	Santo Domingo	Oax.	Villa de Chilapa de Díaz (TEPOS -- oeste)		Mixt. 'pueblo de adobes', de <ñuhu> 'pueblo' y <ndoo> 'adobe' (Bradomín 1992). **** Alavez 1988 'lugar de adobe, sobre el adobe'	Mixt., tal vez 'lugar limpio', de nuu 'cara, lugar' y ndoo 'limpio'. Cp. ndoo 'caña', ndo'o 'adobe', 'ndo'o 'tenate'. COM: spelled without accent in GG. Cp. Nдутенундоо (Putla), Totonundoo Tlax.).
NUNUMA		Oax.	Santo Tomás Ocotepc (TLAX)	Maz.?		Mixt., 'lugar de ?', de nuu 'cara, lugar' y ?. Cp. ñu'ma 'humo'. COM: there are a number of names that have numa or nuhu, and I can't help wondering if these should be ñuma and ñuhu (for ñu'ma 'humo' and ñu'u 'tierra'), and the tilde got left off.
NUSHIÑU'U,	Loma	Oax.	San Miguel el Grande (TLAX)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'lugar de honor', de nuu 'cara, lugar' y jayñu'u 'honra'. Cp. chiñu'u 'honrar, adorar', ñu'u 'lumbre', ñu'u 'tierra', ñu'u 'duende'.
NUSUTIA		Oax.	Santiago Ixtayutla (JAM)	Mixt.?		Mixt., 'lugar de ?', de nuu 'cara, lugar' y ?. Cp. sutya 'nadar', sutya 'mollera'.
NUTIHIÑO		Oax.	Santiago Yolomecatl (TEPOS) BEH: should be Yolomécatl	Mixt.?		Mixt., tal vez 'lugar de nieve', de nuu 'cara, lugar' y ti iñu 'espuma, nieve'. Cp. ti iñu 'aguante, espinas pequeñas'. COM: en GG se escribe Nutiino.
NUTÍO,	Santa María	Oax.	San Juan Colorado (JAM)		Mixt., tal vez 'tierra de las niguas', de <ñu> 'pueblo' y <tíoo> 'nigua' (Bradomín	Mixt., tal vez 'lugar de tortuga', de nuu 'cara, lugar' y tiyoo 'tortuga, cangrejo'.

					1992).	
NUXAÁ,	Santo Domingo	Oax.	Santo Domingo Nuxaá* (NOCH)		Mixt., 'pueblo nuevo' o 'tierra azul', de <ñuhu> 'pueblo, tierra' y <xaá> 'nuevo, azul' (Bradomín 1992).	Mixt., 'pueblo nuevo', de ñuu 'pueblo' y xaa o xee 'nuevo'. Dicen que migraron allí de Magdalena Jaltepec. COM: this is what the inhabitants say it means, even though they now pronounce it Nuksaa--another instance of the domination of Spanish. In GG written Nuxaa.
NUXAÑO,	San Francisco	Oax.	San Francisco Nuxaño* (NOCH)		Mixt., 'tierra de sal nueva o azul', de <ñuhu> 'tierra', {'sal'}, y <xaa> 'nuevo, azul' (Bradomín 1992). **** Alavez 1988 omits this.	Mixt., 'lugar de ?', de nuu 'cara, lugar' y ?. COM: the xaño is just as much a mystery as the yaco in Nduayaco. There is also a Yuxaño in nearby San Fco. Jaltepetongo. Bradomín's proposal has several flaws. It is interesting that Raúl Alavez omits this word from his book on Mixtec place names. I wonder if that was because he had no etymology to suggest either.
NUXIÑO,	San Andrés	Oax.	San Andrés Nuxiño* (NOCH)		Mixt., 'pueblo acabado' o 'pueblo de las carreras', de <ñuhu> 'pueblo', <xiiño> 'acabado', <yoxiño> 'correr' (Bradomín 1992). **** Alavez 1988 omits this.	Mixt., 'lugar de ?', de nuu 'cara, lugar' y ?. Cp. xinu 'corre'. Los habitantes dicen que quiere decir 'lugar de los que huyen'. S. Huggins, c.p. Cp. xiñu 'brillante'. COM: Bradomin is probably wrong; town is ñuu, not ñu'u, and both run and finish are xinu, not xiñu or xiño. Again, Raúl Alavez omits this from his book on placenames, perhaps because he did not have an etymology to offer. Even though the people of the area say it is the word for run, and that the name means place of fleeing, I suspect that this is a folk etymology. N and Ñ are normally very distinct phonemes. Ñ can easily get turned into n if someone forgets the tilde, but it is harder to see how n could get turned into ñ.
NUYÓO, BEH: DOES THIS REALLY HAVE AN ACCENT?	Santiago	Oax.	Santiago Nuyoo* (TLAX)		Mixt., tal vez 'cara de luna', de <nu> 'cara' y <yoo> 'luna' (Bradomín 1992). **** Alavez 1988 'lugar de la luna, cara de luna, cada mes'.	Mixt., 'lugar del mes', de nuu 'cara, lugar' y yoo 'luna, mes'. Según la tradición del pueblo, hicieron viajes mensuales para hacer compras. Otra tradición dice que en tiempos antiguos la población de este pueblo fue aumentada mensualmente por personas que salieron de una cueva (L. Gittlen c.p.). COM: la primera explicación se da en una nota en la p. 108 de Alavez 1988. La segunda viene de LG. She says there is a legend in Numí about Nuyoo, in which people came out of a cave each month to populate the town, and then a priest came and put a stop to it.
NUYUCU		Oax.	Santiago Ixtayutla	Mixt.?		Mixt., tal vez 'cumbre del cerro', de nuu 'cara, cumbre' y yuku 'cerro'. O tal vez

			(JAM)			'lugar de hierbas medicinales', de nuu 'cara, lugar' y yuku 'hierba medicinal'.
NYUÑANA		Oax.	Santa Catarina Yosonotu (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'pueblo de?', de ñuu 'pueblo' y?.
NYUYI		Oax.	Santa Catarina Yosonotu (TLAX) BEH: should be Yosonotú	Mixt.?		Mixt., prob. 'pueblo del tigre', de ñuu 'pueblo' y yi'i 'tigre, fiera'. COM: Cp. yi'i 'maleza', yii 'macho, difícil'.

Letra ñ

PALABRA CLAVE	CALIFICADORA	EDO.	MUNICIPIO Y DISTRITO	IDIOMA	NOTAS ORIGINALES	BEH
ÑIHUICHI		Oax.	San Miguel Ahuehuetitlán (SIL)	Mixt.?		Prob. mixt. Cp. ivi 'gente'. COM: Cp. vichi 'soplador' vichi 'desnudo', tivichi 'animal ponzoñoso', but none of these is in the Xochapa dicc. And none of these makes much sense. Cp. Yihuiche, in San Juan Bautista Tlachichilco, Silacayoapan, which adjoins San Miguel Ahuehuetitlán. Probably the same term. Chi can't be from chii 'barriga, abajo' because in this part of the Mixteca this word is something like tixin.
## ÑUBECO	Cerro de	Oax.	Santo Domingo Nuxaa (NOCH) BEH: elsewhere written Nuxaá			Prob. mixt., 'pueblo de?', de ñuu 'pueblo' y?. Cp. vee 'cuesta abajo'.
ÑUCAHUA,	Barrio	Oax.	Santa María Huazolotitlán (JAM)		Mixt., 'pueblo de la cueva', de <ñuhu> 'pueblo' y <cahua> 'cueva, barranco' (AP); cf. <ñuu> 'lugar' (Jiménez Moreno 1962:87).	Mixt., 'pueblo de la peña' de ñuu 'pueblo' y kava 'peña'.
ÑUHU-CUA,	Loma	Oax.	Santa Cruz Nundaco (TLAX)	Mixt.?		Mixt., prob. 'tierra colorada', de ñu'u 'tierra' y kua'a 'rojo, colorado'. Cp. kuaan 'amarillo'.
ÑUMI,	San Juan	Oax.	San Juan	Mixt.?	****	Mixt., 'pueblo de abejorros', de ñuu

BEH: emend to Ñumí			Ñumi* (TLAX) BEH: should be Ñumí		Alavez 1988 'pueblo de abejones, de abejas'. mii abejón, abeja'.	'pueblo' y timii 'abejorro'. COM: LG says there is no doubt that the town thinks its name means bees.
## ÑUNU	Cruz	Oax.	San Esteban Atlatlahuca (TLAX)			Prob. mixt. Cp. ñunu 'red'. COM: tal vez un error para Ñuñu 'abeja'.
ÑUÑU,	San Vicente	Oax.	San Vicente Ñuñu* (TEPOS -- sureste)		**** Alavez 1988 cites name as Nuñuu, 'lugar de la palma'.	Mixt., tal vez 'abeja', de ñuñu 'abeja'; o tal vez 'pueblo de la palma', de ñuu 'pueblo' y ñuu 'palma'. COM: bee with no modifier seems odd for a toponym, but there are various other possible "wug" names in this list. This is also spelled Nuñu, Nuño, Nuñuu, and the difference between ñu- and nu- affects the meaning. Nu- is 'cara, lugar'.

Letra o

Nada.

Letra p

Nada.

Letra q

Nada.

## QUA BUDACA		Oax.	San Juan Mixtepec (JUX)			COM: Este topónimo probablemente no sea mixteco. Es muy extraño. La v y w no se presentan antes de o ni u en mixteco, y la variante de Mixtepec carece de la letra d. Millie Nieves and Gisela Beckmann had no ideas on this one either. I would omit it from the list of Mixtec names based on the present evidence.
---------------	--	------	-------------------------	--	--	--

Letra r

Nada.

Letra s

PALABRA CLAVE	CALIFICADORA	EDO.	MUNICIPIO Y DISTRITO	IDIOMA	NOTAS ORIGINALES	BEH
SACHÍO,	San Andrés	Oax.	Asunción Nochixtlán (NOCH)		Mixt., tal vez 'al pie del comal', de <saha> 'al pie' y <chío> 'comal' (Bradomín 1992). **** Alavez 1988 da 'pie' y 'escalones'	Mixt., tal vez 'pie del solar', de xa'a 'pie' y chi'yo 'solar de casa'. COM: Bradomin's comal does not make much sense, and in any case, it is xio, not chio. I think Alavez' escalones is probably related to ALV chiyo 'altar', since altars were typically elevated. I would like to find a modern form of this word to know whether it has a glottal stop, and whether to include it as an alternative. The second part could also be chiyo, which means both tepalcate (sheep) and hombro or brazo, but neither makes any more sense than comal. Spelled Sachio in GG.
## SANDOO ÑUU		Oax.	Santa María Apazco (NOCH)			Mixt., tal vez 'donde quedó el pueblo', de sa 'lo que', ndoo 'quedarse' y ñuu 'pueblo'. Cp. ndo'o 'sufrir', ndoo 'caña', ndoo 'limpio', ñuu 'palma'.
SATAYUCO		Oax.	San Juan Teposcolula (TEPOS -- este)	Mixt.?		Mixt., prob. 'detrás del cerro', de xata 'espalda, atrás' y yuku 'cerro'.
SATULLUJIA		Oax.	Santiago Nuyoo (TLAX)	Mixt.?		Mixt., '? del pino', de ? y tu yujia 'pino, ocotal'. Cp. saa' 'pájaro', sa 'santo'. (M. Harris y B. Sarabia c.p.) COM: Nuyoo has je'e for foot, and so the sa can't be foot.
## SCHIAVA	y Matanza	Oax..	San Juan Mixtepec (JUX)			Mixt., tal vez 'arador', de xiava 'arador (animalito que entra en la piel)' (G. Beckmann y M. Nieves c.p.). COM: Cp. yava 'se rocía'.
## SCHINO		Oax.	San Juan Mixtepec (JUX)			Prob. mixt., tal vez 'cumbre de?', de xini 'cabeza, cumbre' y ?. COM: Millie Nieves and Gisela Beckmann had no ideas on this word.
SCHIÑU	Matanza	Oax.	San Juan Mixtepec			Mixt., tal vez 'enfermedad causada por desnutrición' (G. Beckmann y M.

			(JUX)			Nieves). Cp. xini ‘cabeza, cumbre’ y ñuu ‘pueblo’. COM: a disease caused by a nutritional deficiency is an odd meaning for a place name.
SCOTUCHE		Oax.	Santa Cruz Tacahua (TLAX)	Mixt.?		Prob mixt. Cp. soco ‘pozo’, soko ‘hambre’, soko ‘hombro’, tuchi ‘vena, tendón’.
SHANDI		Oax.	Santa Cruz Tacahua (TLAX)	Mixt.?		Prob. mixt. Cp. xata ‘espalda’, ndii ‘rayos del sol’, tnu ndii ‘encino’.
SHATAJQUI		Oax.	Magdalena Peñasco (TLAX)	Mixt.?		Mixt., ‘detrás de la loma’, de yata ‘espalda, atrás’ y jiki ‘loma’. COM: the more common Mixtec word for back is xata (written sata in ALV), but in Magdalena they use yata, which apparently referred only to the empeine in ALV, and also meant ancient. Mixtec y is often fricativized to zh, but in Magdalena y is also devoiced, and that is why yata ended up with sh in the official spelling.
SHINICANA		Oax.	Santa Catarina Yosonotu (TLAX) BEH: should be Yosonotú.	Mixt.?		Mixt., ‘cumbre de ?’, de xini ‘cabeza, cumbre’ y ?. COM: all the words with kana are verbs or the adj baboso, nothing that seems to fit with xini. Cp. also kanaa ‘pelear’.
SHINICUITI	Loma Angosta	Oax.	Santa María Yucuhiti (TLAX)	Mixt.?		Mixt., prob. ‘cumbre del mogote’, de xini ‘cabeza, cumbre’ y kuiti ‘mogote’. Cp. kuit+ ‘corto’ (M. Harris y B. Sarabia c.p.). COM: cuiti could possibly be a shortened form of the town name Yucuhiti.
SHINITOO		Oax.	San Esteban Atlatlahuca (TLAX) BEH: should be Atatlahuca	Mixt.?		Mixt., tal vez ‘cumbre del señor’, de xini ‘cabeza, cumbre’ y to’o ‘señor, principal’. Cp. too ‘brota’.
SHINIZO		Oax.	Santiago Nuyoo (TLAX)	Mixt.?		Mixt., ‘cumbre de ?’, de xini ‘cabeza, cumbre’ y ? . Cp. jiso ‘pasar de vista’ (M. Harris y B. Sarabia c.p.). COM: cp. soo ‘cáscara, sarape, ropa’, so’o ‘oreja’, so’o ‘sordo’.
SHUÑUU,	Barrio	Oax.	San Pedro Jicayán	Mixt.?		Mixt., tal vez ‘debajo del pueblo’, de xuu ‘asentaderas, abajo’ y ñuu ‘pueblo’.

			(JAM)			
SIKTKAVA --- BEH: emend this to SIKIKAVA; GG erroneously lists this as Sikt kaya. The y is a clear error for v, and the t is an error for barred i, which can't really be written in Spanish, and so use plain i.		Oax.	Santiago Nuyoo (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'arriba de la peña', de sik+'nuca, arriba' y kava 'peña'. (M. Harris y B. Sarabia c.p.) COM: GG gives "Arriba de La Peña" after the incorrect spelling "Sikt kaya". And this is indeed the correct meaning.
SINATUCUI	Morelos	Oax.	Santa Cruz Itundujia (PUTLA) BEH: should be Itundujia	Mixt.?		Prob. mixt. COM: almost certainly Mixtec, but it stumps me.
## SINAYA		Oax.	Santa Cruz Itundujio (PUTLA) BEH: should be Itundujia			Prob. mixt.
SINDIHUI,	San Mateo	Oax.	San Mateo Sindihui* (NOCH)	Mixt.?	**** Alavez 1988 'pie del cielo'	Mixt., tal vez '? del cielo', de ? y andivi 'cielo'. Cp. si'in 'pata, pie', xini 'cabeza', ndivi 'paloma, torcaza', ndi'vi 'liso, resbaloso', ndivi 'huevo'. COM: The si- eludes me, but the people of Ñumi say this is xini ndivi 'cabeza del huevo'. This sounds like a folk etymology, especially given that Ñumi is pretty far from Sindihui. The word for dove refers to the genus Zenaida, and it is plausible, but the word is apparently not widely distributed. 'Pie del cielo' makes more sense than 'cumbre del cielo'. Alavez may have been thinking of si'in, rather than xa'a / sa'a for 'foot'. There is no reason to assume a change from a to i.
## SINDOO		Oax.	Santa Cruz Itundujia (PUTLA)			Prob. Mixt. Cp. xini 'cabeza, cumbre', ndoo 'caña', ndoo 'limpio'.
%% SINICAHUA	San Antonio	Oax.	San Antonio Sinicahua (TLAX)		**** Alavez 1988 'la cabeza de la peña, de la cueva'.	Mixt., 'cumbre de la peña', de xini 'cabeza, cumbre' y kava 'peña'. COM: Sinicahua is indeed located at the top of a peña over 700 meters high.
SINITI,	Corona	Oax.	Magdalena Peñasco (TLAX)	Mixt.?	Cf. <i>siñitii</i> , del mixt. (AP).	Mixt., prob. 'cumbre de arena', de xini 'cabeza, cumbre' y ñuti 'arena'. COM: Se ubica arriba de un lugar donde se saca grava. En Magdalena dicen Xini Tii o Xnitii.

SINIYUCO,	San Isidro	Oax.	San Antonio Sinicahua (TLAX)	Mixt.?		Mixt., ‘cumbre del cerro’, de xini ‘cabeza, cumbre’ y yuku ‘cerro’.
SINIYUVI,	San Pedro	Oax.	San Juan Colorado (JAM)		Mixt., ‘cabeza de barranca’, de <xini> ‘cabeza’ y <yuvi> ‘barranca’ (Bradomín 1992).	Mixt., ‘cabeza del arroyo’, de xini ‘cabeza, cumbre’ y yuvi ‘arroyo’. COM: Bradomín is pretty close, but I think ‘arroyo’ is a better equivalent for yuvi / yuu than ‘barranca’. The word refers to an intermittent stream (flows only in rainy season), not to a deep gulch. Ironically, this word is not in the SJC dictionary, and the Chayuco one gives the cognate form as yuu (a development from yuvi) glossed ‘río’. COM: there is another San Pedro Siniyuvi under Putla.
SNAÑO		Oax.	Santa María Yolotepec (TLAX)	Mixt.?		COM: almost certainly Mixtec, but it stumps me.
SNIMBU		Oax.	Santa Cruz Tacahua (TLAX)	Mixt.?		Prob. mixt., ‘cumbre de ?’, de xini ‘cabeza, cumbre’ y ?. Cp. mbo’mbo ‘azotar’. COM: mb is a fairly rare sequence in Mixtec, occurring mainly in loans and in onomatopoeic and other “funny” words.
SNITE		Oax.	Heróica Ciudad de Tlaxiaco (TLAX)	Mixt.?		Mixt., tal vez ‘cumbre de zacate’, de xini ‘cabeza, cumbre’ e ite ‘zacate’. O tal vez ‘llano donde está zacate’, de yoso ‘llano, nuu ‘donde está’ e ite ‘zacate’. COM: Cp. also yute ‘río’, tee ‘hombre’, tee ‘echar, escribir’. Both ‘zacate’ and ‘river’ make sense, but shortened forms are far more likely in the first part of a compound (including toponyms) than in the second part.
SNUVIJI,	Loma	Oax.	San Pablo Tijaltepec (TLAX)	Mixt.?		Mixt., tal vez ‘llano del lugar frió’, de yoso ‘llano’, nuu ‘cara, lugar’ y vijin ‘frió’. COM: LG suggested s could be remnant of yoso. Cp. Mixtepec’s name for itself: xnuviko, which could be yoso nuu viko ‘llano donde bajan nubes’, or snuu viko ‘bajan nubes’.
STATZI		Oax.	San Juan Mixtepec (JUX)	Mixt.?		Prob. mixt. Cp. statsi ‘mojar, regar’ (G. Beckmann y M. Nieves c.p.). Cp. xata ‘espalda, atrás’.
STIU		Oax.	Santa Cruz Tacahua (TLAX)	Mixt.?		Prob. mixt. COM: I am stumped on this one.

STUCUA		Oax.	San Juan Mixtepec (JUX)	Mixt.?		<p>Prob. mixt. Cp. stuu 'revela, amanece', kuaa 'oscuro, ciego' (G. Beckmann y M. Nieves c.p.). Cp. yoso 'llano', kua'a 'rojo, colorado', kuaan 'amarillo'.</p> <p>COM: if the s is a remnant of yoso, the tu is still a mystery. tuu 'angosto'? Could tucua be the name of a tree?</p> <p>Spelled Stuctua in GG, which is likely an error.</p>
--------	--	------	-------------------------	--------	--	---

Letra t

PALABRA CLAVE	CALIFICADORA	EDO.	MUNICIPIO Y DISTRITO	IDIOMA	NOTAS ORIGINALES	BEH
TACACHE,	Santa Cruz ... de Mina	Oax.	Santa Cruz Tacache de Mina* (HUAJ)		Mixt., tal vez 'carnero'; o tal vez 'atrás del algodonal', de <xata> 'atrás' y <cache> 'algodón' (Bradomín 1992).	<p>Prob. mixt., tal vez 'detrás del algodón', de xata 'espalda, atrás' y kachi 'algodón'.</p> <p>COM: sheep is tikachi or t+kachi, but never takachi, and so I think we can forget that one. 'Detrás del algodón(al)' fits the letters, but does not make a lot of sense.</p>
TACAHUA,	Santa Cruz	Oax.	Santa Cruz Tacahua* (TLAX)		<p>Mixt., tal vez 'atrás de la cueva', de <xata> 'atrás' y <cahua> 'cueva'; o tal vez 'peña pendiente' (Bradomín 1992).</p> <p>****</p> <p>Alavez 1988 'atrás, espalda de la peña, de la cueva'.</p>	Mixt., prob. 'detrás de la peña', de jata 'espalda, atrás' y kava 'peña'.
%% TACUNO		Oax.	Tezoatlán de Segura y Luna (HUAJ)			Mixt., '? hondo', de ? y kunu 'hondo' (J. Williams, c.p.). Cp. yuta 'río'.
TACUYA		Oax.	Santiago Juxtlahuaca (JUX)	Mixt.?		Prob. mixt., tal vez 'detrás de ?', de xata 'espalda, atrás' y ?.
TAKAVA		Oax.	Santa María Yucuhiti (TLAX)	Mixt.?		Mixt., prob. 'detrás de la peña', de yata 'espalda, atrás' y kava 'peña'.
TANCHII,	Barrio (Tanchi)	Oax.	Santiago Chazumba (HUAJ -- norte)	Mixt.?		Prob. mixt., tal vez 'detrás de ?', de xata 'espalda, atrás' y ?.
TANDAA,	Paraje BEH: GG	Oax.	San Pedro y San Pablo	Mixt.?		Prob. mixt., tal vez 'detrás de ?', de jata / xata 'espalda, atrás' y ?. Cp. ndaa 'ixtle',

	says Barrio de		Teposco- lula (TEPOS)			ndaa 'recto, plano'. COM: cp. ndaa 'subir'. LG suggests a long straight ridge (= straight back), but this seems unlikely to me.
TANDIQUE		Oax.	Villa de Tamazula- pam del Progreso (TEPOS -- oeste)	Mixt.?		Prob. mixt., tal vez 'detrás de ?', de jata / xata 'espalda, atrás' y ?. Cp. ndiki 'cuerno', ndikin 'semilla'.
## TASHILLA		Oax.	Santiago Nuyoo (TLAX)			Variante de Teshilla.
TATOTO,	Rancho	Oax.	Heróica Ciudad de Huajuapán de León (HUAJ)	Mixt.?		Mixt., prob. 'detrás de la roca', de xata 'espalda, detrás' y toto 'roca'.
%% TAYATA	Cuauh- témoc	Oax.	Santa Catarina Tayata (TLAX)		**** Alavez 1988 'atrás del arado'.	Mixt., tal vez 'detrás del arado' de yata 'espalda, atrás' y yata 'arado, coa'.
TECUETEYU		Oax.	Pinotepa de Don Luis (JAM)	Mixt.?		Mixt., tal vez '? del pueblo propio', de ? y teyu 'asiento, pueblo propio'. COM: Cp. kuee 'despacio', kue'e 'enfermedad', tikuiti 'papa'. The te is probably not river because the terms used on the coast are yutya (SJC) or yuu (Chayuco).
%% TEITA	San Juan	Oax.	San Juan Teita (TLAX)		**** Alavez 1988 'río de las flores'.	Mixt., 'río de las flores', de yute 'río' e ita 'flor'. COM: the people of Magdalena and Yosoñama call this town te ita, with a glottal stop at the beginning of ita. The people of the town itself, however, call it Teyta, without the glottal stop, which shows that they borrowed the name back from Spanish.
TENENE,	El	Oax.	Cuyame- calco Villa de Zaragoza (CUIC)	Mixt.?		COM: Tal vez Mixt., but I draw a blank. The te- may be a short form of yute 'río'.
TESHILLA		Oax.	Santiago Nuyoo (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'agua de ?', de nute 'agua' y ?. Cp. xiya 'insecto que come el frijolar'. (M. Harris y B. Sarabia c.p.) Variante: Tashilla COM: Basi Sarabia says this is the name of a spring.
TETUN		Oax.	Santiago	Mixt.?		Prob. mixt., tal vez 'río negro', de yute

			Chazumba (HUAJ -- norte)			'río' y tuun 'negro'. COM: river is yute in this area.
TEXUN		Oax.	Cuyame- calco Villa de Zaragoza (CUIC)	Mixt.?		Prob. mixt., tal vez 'río del dinero', de yute 'río' y xu'un 'dinero'. COM: river is yute in this area.
TEYOO		Oax.	Santa María Nduayaco (TEPOS -- sur)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'río de la luna', de yute 'río' y yoo 'luna, mes'. Cp. tiyoo 'tortuga, cangrejo'. COM: there is also a Teyco listed in GG, probably an error for Teyoo.
## TEYUU		Oax.	Sn Pedro y San Pablo Teposco- lula (TEPOS)			Mixt., tal vez 'río de piedras', de yute 'río' y yuu 'piedra'.
TIALLE,	El	Oax.	San Francisco Jaltepe- tongo (NOCH)	Mixt.?		COM: Not sure if this one is Mixtec. No theories. Also spelled El Tiaye. River here is yusa, not yutia, and so first element is probably not river. Ti- is usually a marker for names of animals or round objects. I cannot make sense of it in place names unless it is the first part of such a word.
TIANDUCUI		Oax.	Santa María Yolotepec (TLAX)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'río que se vuelve clara', de yutia 'río', nduu 'convertirse' y kuu 'claro'. Cp. kuu 'verde'. COM: the nduu seems iffy to me. LG suggests 'river of green cane' -- yutia ndoo kuu. -- but I see no reason for a change from o to u.
TICODO		Oax.	Santa María Nduayaco (TEPOS -- sur)	Mixt.?		Prob. mixt. Cp. tikodo 'grillo'. COM: Ntlax has tikoso for 'grillo'.
TICÚ,	Santo Domingo	Oax.	Santa María Nduayaco (TEPOS -- sur)		Mixt. <Ñutiucum> 'tierra de moscas', de <ñuhu> 'tierra' y <tiucum> 'mosca' (Bradomin 1992). **** Alavez 1988 'mosca'	Prob. mixt., tal vez tikuun 'cuadrado'. Cp. tiku 'puntada', tikuun 'cebolla' COM: The 'mosca' etymology means positing a lot of changes. The word for fly is tiukun, with stress on the first u. It is so far out that I do not want to consider it.
TICUÁ,	Santa Catarina	Oax.	Santa Catarina Ticuá* (TLAX)		Mixt., tal vez 'pueblo de naranjas', de <ñuhu> 'pueblo' y <ticúa> 'naranja'	Mixt., prob. 'arador', de tikua'a 'arador'. Cp. tee 'hombre', kua'a 'rojo'. COM: La gente de Magdalena dice tikua'a, que es arador (animalito); naranja es tikuaa (sin saltillo).

					(Bradomín 1992). **** Alavez 1988 'frutas cítricas'	
TICUITI		Oax.	Santiago Nezapilla (TEPOS -- sureste)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'papa', de tikuiti 'papa'.
TICUÑUME,	Loma de	Oax.	Heróica Ciudad de Tlaxiaco (TLAX)	Mixt.?		Mixt. Cp. tiku 'puntada'. COM: cp. tikiñuma 'una fruta'. COM: ti- is usually a marker for names of animals or round objects. I cannot make sense of it in place names unless it is the first part of such a word.
TIDAA,	San Pedro	Oax.	San Pedro Tidaa* (NOCH)		Mixt., tal vez de <tidzaa> 'pájaro' (Bradomín 1992). **** Alavez 1988 'pájaro'.	Mixt., 'pájaro', de tidaa 'pájaro'. COM: Bradomín has this right, but I would avoid the dz spelling that Alvarado and Reyes use. The tone of the town name is different from bird, but this may be because the town name got borrowed back from Spanish.
TIDUA	BEH: GG also gives this as Rancho Tidua	Oax.	San Juan Tamazola (NOCH)	Mixt.		Prob. mixt. COM: ti- is usually a marker for names of animals or round objects. I cannot make sense of it in place names unless it is the first part of such a word.
TIJUA		Oax.	Santo Domingo Yanhuitlán (NOCH)	Mixt.?		Tal vez mixt.
TIKENDE		Oax.	Santiago Nezapilla (TEPOS -- sureste)	Mixt.?		Prob. mixt. Cp. tikoo ya'ndi 'arco iris'. COM: cp ke'nde 'cortar (futuro)'.
TILLO,	Santiago	Oax.	Santiago Tillo* (NOCH)		Mixt., tal vez de <ñutiyoho> 'tierra de las pulgas', de <ñuhu> 'tierra' y <tiyoho> 'pulga' (Bradomín 1992). **** Alavez 1988 'pulga'.	Prob. mixt. Cp. tiyo 'tíjio, cesto para lavar nixtamal'. COM: I think 'pulga' is pretty farfetched. In the SEN dicc., pulg is cho'o. Even tho ALV gives tiyoho, the stress is on the yo, and I doubt this would change to tiyo.
TINAMA		Oax.	Santa Cruz Itundijia (PUTLA) BEH: should be Itundujia	Mixt.?		Prob. mixt. Cp. nama 'pared', nama 'jabón'. COM: ti- is usually a marker for names of animals or round objects. I cannot make sense of it in place names unless it is the first part of such a word.

TINDACO,	San Felipe	Oax.	San Pablo Tijaltepec (TLAX)		Mixt., 'tierra de las luciérnagas', de <ñuhu> 'tierra' y <tindaco> 'luciérnaga'. **** Alavez 1988 'lugar de luciérnagas, de gusanos'.	Mixt., tal vez 'gusano', de tindaku 'gusano, oruga'. Cp. ndaku 'nixtamal', ndaku 'a un lado, hacia atrás'. COM: luciérnaga es tinumi ñu'u, not tindaku, in Magdalena, and I think this is out.
TINDÚ,	Santa María	Oax.	Tezoatlán de Segura y Luna (HUA)		Mixt., 'la cumbre' (Bradomín 1992).	Mixt., prob. 'mogote', de tinduu 'mogote'. Tal vez 'piedras redondas', de ti- 'redondo' y nduu 'piedra lisa' (J. Williams c.p.). COM: the most literal meaning of tinduu is something round like a ball.
TINDYUCHACOA		Oax.	Magdalena Peñasco (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'mogote de ?', de tinduu 'mogote' y ?. COM: the people of Magdalena pronounce it Tinduu Chocuaa or Chukuaa, and they have no etymology to offer for the second word. It is not chakua 'cáscara'.
## TINRRU	San Miguel	Oax.	San Miguel Chicahua (NOCH)			Mixt., tal vez 'mogote', de tinduu 'mogote'.
TIÑO,	Santiago	Oax.	San Juan Mixtepec (JUX)	Mixt.?		Mixt., prob. 'espuma', de tiño 'espuma' (G. Beckmann y M. Nieves c.p.). Cp. tiñuu 'tecolote'.
TIÑÚ,	Santa María	Oax.	Asunción Nochixtlán (NOCH)		Mixt., 'tierra de los tecolotes', de <ñuhu> 'tierra' (suprimido) y <tiñú> 'tecolote' (Bradomín 1992). **** Alavez 1988 'tecolote'.	Mixt., prob. 'tecolote', de tiñuu 'tecolote'. COM: spelled Tinú in GG, probably an error.
TIÑUMA	de Zaragoza	Oax.	Santiago Juxtlahuaca (JUX)		Mixt., 'árbol de tejocote' (Bradomín 1992).	Mixt., tal vez '? de humo', de ? y ñu'ma 'humo'. BEH: tejocote is tinumi, which is quite different from tiñuma, and so I think Bradomín is wrong. In GG this is spelled Tinuma, which is probably an error. Ti- is usually a marker for names of animals or round objects. I cannot make sense of it in place names unless it is the first part of such a word.
TIUXE,	San Miguel	Oax.	Mariscala de Juárez		Mixt., 'zanja del tejón', de <tihua> 'tejón' y <xi(chi)>	Mixt., tal vez 'segador', de tiuxe 'segador (animalito)'. Cp. iñu tiuxe 'aguante (espinas chiquitas)'.

			(HUAJ)		'zanja' (Bradomin 1992).	COM: Mixtec place names have the topographic feature first and the specifier second, and so I think Bradomin is wrong here.
## TIXA	Gdpe. etc.	Oax.	San Pedro y San Pablo Teposcolula (TEPOS)			Tal vez mixt. COM: hoy en día se pronuncia tiksa, con influencia del español, pero tal vez anteriormente fue pronunciado Tisha.
TIXI		Oax.	San Agustín Tlacotepec (TLAX)	Mixt.?		Prob. mixt. COM: The people of Magdalena pronounce this tijiin, but no one is sure of the meaning. I have heard that the jiin means 'aparte' (but 'aparte' is siin), also that it is the name of a kind of bird, or of a kind of animal that likes to go off by itself.
TIZA-COTO		Oax.	Asunción Nochixtlán (NOCH)	Mixt.?		Prob. mixt. Cp. tidaa 'pájaro', koto 'mirar, cuidar'.
TONA,	La	Oax.	Villa de Tututepec de Melchor Ocampo (JUQ)	Mixt.?		COM: could be Mixtec, but sounds like Aztec 'day'.
TOOXI		Oax.	Santo Domingo Yanhuitlán (NOCH)	Mixt.?		Prob. mixt. Cp. to'o 'señor, principal'. COM: I draw a blank.
TOSHIECA		Oax.	Santiago Nuyoo (TLAX)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'golondrina', de tixiko 'golondrina'. (M. Harris y B. Sarabia c.p.) COM: Basi Sarabia dice que el río de Nuyoo se llama Mini Tixiko 'hondura de la golondrina'.
TOTOCANI,	Cerro	Oax.	San Miguel Chicahua (NOCH)	Mixt.?		Mixt., 'roca larga', de toto 'roca' y kani 'largo'. COM: There is another Cerro Totocani in San Bartolo Soyaltepec, Teposcolula.
TOTOHI		Oax.	San Esteban Atlatlahuca (TLAX) BEH: should be Atatlahuca	Mixt.?		Mixt., 'roca sagrada', de toto 'roca' e ii 'sagrado, delicado'.
TOTOJA BEH: emend to Totojá. The accent is important on these, and I notice		Oax.	San Agustín Tlacotepec (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'roca del pie', de toto 'roca' y ja'a 'pie'. El nombre se toma de una roca con la impresión de un pie. (K. Araiza c.p.)

that some of them are left off.						
TOTOLETRA,	Loma	Oax.	Magdalena Peñasco (TLAX)	Mixt.?		Híbrido, ‘roca de las letras’, de mixt. toto ‘roca’ y esp. letra. El nombre se toma de una roca con escritura, pero dicen que se cayó al río con la escritura bocabajo.
TOTONUNDOO		Oax.	San Martín Huamelulpan (TLAX) BEH: should be Huamelulpan	Mixt.?		Mixt., prob. ‘roca de lugar limpio’, de toto ‘roca’, nuu ‘cara, lugar’ y ndoo ‘limpio’. Cp. ndoo ‘caña’, ndoo ‘se queda’, ndo’o ‘adobe’.
TOTOTIQUIKI		Oax.	San Esteban Atlatlahuca (TLAX) BEH: should be Atlatlahuca	Mixt.?		Mixt., tal vez ‘roca tiesa’, de toto ‘roca’ y tikiki ‘tieso’. COM: Here is an example of something where the sound correspondence seems perfect, but the meaning does not make sense. So, like, aren’t most rocks stiff?
TUNUCHI,	San Mateo	Oax.	San Sebastián Tecomaxtlahuaca (JUX)		Mixt., tal vez ‘árbol seco’, de <tu> ‘árbol’, <nu> ‘donde’, e <ichi> ‘secar’ (Bradomín 1992).	Prob. mixt. Cp. tu ‘árbol’, ñuchi ‘fresno’. COM: There is also a Nuchi in San Sebastián Tecomaxtlahuaca, which probably contains the same morpheme(s), q.v.
TUNUHU		Oax.	Santa María Yucuhiti (TLAX)	Mixt.?		Prob. mixt. Cp. tu ‘árbol’, nu’u ‘diente’. COM: Basi Sarabia from Nuyoo draws a blank on this one.
TUTIAHUA,	Santa Cruz	Oax.	Santa María Zacatepec (PUTLA)	Mixt.?	Origen desconocido (Bradomín 1992).	Mixt., tal vez ‘? de la rana’, de ? y tia’va ‘rana’. Cp. tu ‘árbol’. Cp. tutia ‘zacate, paja’, tia’a ‘bule’ (D. Towne c.p.). COM: If tu is ‘tree’, then tia’va is not likely to be ‘frog’. GG also lists a Tutihua, which is probably an error.
TUTIN-KAÑI		Oax.	Santa María Yucuhiti (TLAX)	Mixt.?		Prob. mixt. COM: I draw a blank. Tu could be ‘tree’. Basi Sarabia of Nuyoo suggested a spelling change to Tuntikañi, but offers no etymology.

Letra u

Nada.

Letra v

Nada.

Letra w

Nada.

Letra x

PALABRA CLAVE	CALIFICADORA	EDO.	MUNICIPIO Y DISTRITO	IDIOMA	NOTAS ORIGINALES	BEH
XAACAHUA		Oax.	Santo Domingo Yanhuitlán (NOCH)	Mixt.?		Mixt., prob. 'pie de la peña', de xa'a / xe'e 'pie' y kava 'peña'.
XAATINUY		Oax.	Santiago Nejapilla* (TEPOS -- sureste)	Mixt.?		Prob. mixt., tal vez 'pie de ??', de xa'a / xe'e 'pie' y ?. COM: LG suggests tindui 'chilacayote', but a topographic feature would make more sense.
XACAÑI		Oax.	Santo Domingo Yanhuitlán (NOCH)	Mixt.?		Prob. mixt., tal vez 'pie de ??', de xa'a / xe'e 'pie' y ?.
## XACAHUA		Oax.	Villa de Tamazulapan del Progreso (TEPOS)			Mixt., prob. 'pie de la peña', de xa'a / xe'e 'pie' y kava 'peña'.
XACUNDUTIA		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., tal vez '? de agua', de ? y ndutia 'agua'. Cp. xaku 'llora', xaku 'se rie'. COM: en esta parte de la Mixteca, 'agua' es tikuii, no ndutia, pero es posible que ndutia hubiera entrado en la formación de este topónimo antes de que fue reemplazado por tikuii.
XACUZA		Oax.	Santa María Nduayaco (TEPOS -- sur)	Mixt.?		Prob. mixt., tal vez 'pie de ??', de xa'a / xe'e 'pie' y ?.
XAHAYUCUANIN O		Oax.	Santo Domingo	Mixt.?		Mixt., prob. 'pie del cerro del lugar de arriba', de xa'a / xe'e 'pie', yuku 'cerro',

			Yanhuitlán (NOCH)			a 'lugar' y ninu 'cuesta arriba'. COM: I wonder if the a belongs there before nino.
XAHAYUCUNDIA		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., prob. 'pie del cerro de ?', de xa'a 'pie', yuku 'cerro' y ?.
XATA	Xucundico	Oax.	San Juan Teita (TLAX)	Mixt.?		Mixt., prob. 'espalda', de xata 'espalda'. COM: en Teita la y (zh) se vuelve sordo para dar x (sh), así que yata da xata y yuku da xuku. Could this be an error for the following entry?
XATA XUCUNDICO		Oax.	San Juan Teita (TLAX)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'detrás del cerro puntiagudo', de xata 'espalda, atrás', xuku 'cerro' y ndiko 'punta'. Cp. ndiko 'moler', ndiko 'enfriar'.
XEE-IJNU		Oax.	San Juan Teita (TLAX)	Mixt.?		Mixt., prob. 'pie de la loma', de xe'e 'pie' e ijnu 'loma, partadero'.
XINIANDIKI		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., tal vez 'cumbre de ? del cuerno', de xini 'cabeza, cumbre', a '?' y ndikin 'cuerno'.
XINICHIKO		Oax.	Pinotepa de Don Luis (JAM)	Mixt.?		Prob. mixt., 'cumbre de ?', de xini 'cabeza, cumbre' y ?. Cp. esp. chico. COM: Prob. no es chii 'barriga, debajo'. Cp. koo 'bordo', koo 'culebra'.
XINICUESTA		Oax.	San Sebastián Tecomaxtlahuaca (JUX)	Mixt.?		Híbrido, de mixt. xini 'cabeza, cumbre' y esp. cuesta.
XINITIOCO		Oax.	San Miguel Tlacotepec (JUX)	Mixt.?	Origen desconocido (Bradomin 1992).	Mixt., tal vez 'cumbre del zopilote', de xini 'cabeza, cumbre' y tioko 'zopilote'. Cp. tioko 'hormiga'. COM: there is a Ximitioco in Santo Reyes Tepejillo, but it is likely an error for Xinitioco.
XINIYUBA		Oax.	Santiago Ixtayutla (JAM)	Mixt.?		Mixt., prob. 'cumbre del quelite', de xini 'cabeza, cumbre' y yuva 'quelite'. COM: cp. yu'va 'hielo', but I doubt that there are any mountains cold enough to freeze in Jamiltepec.

PALABRA CLAVE	CALIFICADORA	EDO.	MUNICIPIO Y DISTRITO	IDIOMA	NOTAS ORIGINALES	BEH
## YACAÑI		Oax.	Santo Domingo Yanhuitlán (NOCH)			COM: Prob. an error for Xacañi.
## YACUA		Oax.	Villa Tejupam de la Unión (TEPOS -- noroeste)			Prob. mixt. Cp. yakua 'corteza'. COM: LG aserrín
YATACABA		Oax.	Santa Cruz Tacahua (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'detrás de la peña', de yata 'espalda, atrás' y kava 'peña'.
YATACUYAYA		Oax.	San Juan Tamazola (NOCH)	Mixt.?		Prob. mixt. Cp. yata 'arado, coa'. COM: hay una palabra yata 'espalda, atrás' que se presenta en los topónimos de la región de Tlaxiaco, pero no en el distrito de Nochixtlán.
YATAKUAN		Oax.	Santa Cruz Nundaco (TLAX)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'espalda amarilla', de yata 'espalda' y kuaan 'amarillo'. COM: in GG spelled Yatacuan
YATANDOYO,	San José	Oax.	Santa Cruz Nundaco (TLAX)	Mixt.?		Mixt., prob. 'detrás de la ciénaga', de yata 'espalda, atrás' y ndo'yo 'ciénaga'.
YATAYUKU		Oax.	Santa María Yucuhiti (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'detrás del cerro', de yata 'espalda, atrás' y yuku 'cerro'.
YAVIÑUU		Oax.	Santiago Yosondúa (TLAX) BEH: should be Yosondúa	Mixt.?		Mixt., tal vez 'maguey del pueblo', de yavi 'maguey' y ñuu 'pueblo'. Cp. yavi 'hoyo, cueva', ñuu 'palma'.
YAYUTE		Oax.	Santa María Nduayaco (TEPOS -- sur)	Mixt.?		Mixt., '? del río', de ? y yute 'río'.
## YIBINDE		Oax.	San Andrés Cabecera Nueva (PUTLA)			Mixt., tal vez '? del nopal', de ? y vi'nde 'nopal'. Cp. yi'i 'está, tiene', yi'i 'maleza'.
## YIHUICHE	Santiago	Oax.	San Juan Bautista Tlachichilco (SIL)			Prob. mixt. Cp. yivi 'barranca, arroyo'. COM: cp. vichi 'soplador', vichi 'desnudo'. Maybe the same name as Ñihuichi.

YIVINDAA		Gro.	Ayutla de los Libres	Mixt.? Tlapane co?		Mixt., prob. 'arroyo recto', de yivi 'arroyo' y ndaa 'recto'. Cp. ndaa 'ixtle'.
YODANAA		Oax.	Santiago Huaucuililla (NOCH)	Mixt.?		Prob. mixt., tal vez 'llano oscuro', de yodo 'llano', a 'lugar' y naa 'oscuro'. Cp. naa 'destruirse, olvidarse'. COM: GG spells this Yodanna, which is probably an error. There is no reason to change o to a in the middle of this.
YODO		Oax.	Asunción Nochixtlán (NOCH)	Mixt.?		Mixt., prob. 'llano', de yodo 'llano'.
YODOBADA	BEH: GG gives Peñasco	Oax.	Villa Tejupam de la Unión (TEPOS -- noroeste)	Mixt.?	(Etimología desconocida, Bradomín 1992.)	Mixt., 'llano de ?', de yodo 'llano' y ?. COM: LG sugiere vasa 'tonto'
YODOCONO,	Magdalena	Oax.	Magdalena Yodocono* (NOCH)		Mixt., 'llano hondo', de <yodo> 'llano' y <cono> 'hondo' (Bradomín 1992). **** Alavez 1988 'llano hondo'.	Mixt., 'llano hondo', de yodo 'llano' y kunu 'hondo'.
YODOCOYO		Oax.	Santa María Nduayaco (TEPOS -- sur)	Mixt.?		Mixt., 'llano húmedo', de yodo 'llano' y ko'yo 'húmedo'.
YODODEÑE		Oax.	San Pedro Coxcaltepec Cántaros (NOCH)	Mixt.?	(Etimología desconocida, Bradomín 1992.)	Mixt., tal vez 'llano inclinado', de yodo 'llano' y d+ñ+ 'lado, inclinado'.
YODOHINO,	Santo Domingo	Oax.	Santo Domingo Yodohino* (HUAJ)		Mixt., 'llano de tabaco', de <yodo> 'llano' y <hino> 'tabaco' (Bradomín 1992).	Mixt., 'llano de tabaco', de yodo 'llano' e inu 'tabaco'.
YODONDAA		Oax.	San Francisco Jaltepetongo (NOCH)	Mixt.?		Mixt., prob. 'llano plano', de yodo 'llano' y ndaa 'recto, plano'. Cp. ndaa 'ixtle'.
YODONDE		Oax.	Santa María Nduayaco (TEPOS -- sur)	Mixt.?		Mixt., 'llano de ?', de yodo 'llano' y ?. Cp. ndee 'fuerte, grueso', ndee 'azul oscuro'.
YODONDUCO		Oax.	Villa de Tamazu-	Mixt.?		Mixt., 'llano de ?', de yodo 'llano' y ?. Cp. ndoko 'chirimoya, anona, zapote'.

			lapam del Progreso (TEPOS -- oeste)			
YODONDUZA,	San Antonio ... Monteverde	Oax.	San Antonino Monte Verde (TEPOS -- suroeste)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'llano del agua', de yodo 'llano' y ndusa 'agua'. Cp. ndusa 'acederilla'. COM: interesting to have a toponym with yodo and not yoso because this town is just on the s side of the isogloss. In fact, the people of Ñumí "gloss" Yodondonza as Yoso Ndute. This makes one think either that there was some migration across the isogloss, or that the name was imposed from the Teposcolula prestige dialect in Colonial times. Except that Teposcolula had nduta (maybe ndute), not ndusa, which could be a more local form. I do not have any good source for ndusa west of Jaltepec. It is also possible, of course, that ndusa means something else, like 'acecerilla'. Cp. Yunduzza below.
YODONGUIO		Oax.	Asunción Nochixtlán (NOCH)	Mixt.?		Mixt., 'llano de ?', de yodo 'llano' y ?.
YODONOCUITO		Oax.	San Pedro y San Pablo Teposcolula (TEPOS)	Mixt.?		Mixt., 'llano de ?', de yodo 'llano' y ?.
YODORANCHO		Oax.	Santiago Apoala (NOCH)	Mixt.?		Híbrido, de mixt. yodo 'llano' y esp. rancho.
YODOSIA,	Río	Oax.	Santiago Huajolotitlán (HUAJ)	Mixt.?		Mixt., 'llano de ?', de yodo 'llano' y ?. COM: Cp. xiya 'se pone agrio', xian 'allí'.
YODOYUXI,	San Pedro	Oax.	Heróica Ciudad de Huajuapán de León (HUAJ)		Mixt., 'llano de azumiate', de <yodo> 'llano' y <yuxi> 'chamizo, azumiate' (Bradomín 1992).	Mixt., prob. 'llano de chamizo', de yodo 'llano' y yuxi 'chamizo'. Tal vez 'llano de cactus', de yodo 'llano' y yuxi 'cacto de tallo delgado' (J. Williams, c.p.).
## YOSCANA		Oax.	San Antonino Monte Verde (TEPOS -- suroeste)			Mixt., 'llano de ?', de yoso 'llano' y ?. COM: Cp. kana 'llamar', kana 'salir hacia arriba', kana 'baboso'. Truncation of the final o of yoso is common in this area.. Note, however, that this is an s form, which contrasts with Yodo Nduza in the same municipio.
YOSO CANO		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., 'llano grande', de yoso 'llano' y

						ka'nu 'grande'.
YOSO CHUN		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., 'llano del trabajo', de yoso 'llano' y chuun 'trabajo, autoridad'.
YOSO TUXA		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., 'llano de ?', de yoso 'llano' y ?.
YOSOBÁ		Oax.	San Juan Mixtepec (JUX)	Mixt.?		Mixt., 'llano abajo', de yoso 'llano' y vaa 'cuesta abajo' (G. Beckmann y M. Nieves c.p.).
YOSOBEE	BEH: in GG Llano de	Oax.	Heróica Ciudad de Tlaxiaco (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'llano abajo', de yoso 'llano' y vee 'cuesta abajo'. COM: en GG spelled Yosobe
YOSOCAHANU		Oax.	Heróica Ciudad de Tlaxiaco (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'llano grande', de yoso 'llano' y ka'nu / ka'anu 'grande'.
YOSOCAHUA		Oax.	Magdalena Peñasco (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'llano de la peña', de yoso 'llano' y kava 'peña'. COM: there is also a Yosocahua in Sinicahua, near this.
YOSOCANI,	San Juan	Oax.	San Lorenzo (JAM)		Mixt., 'llano largo', de <yoso> 'llano' y <cani> 'largo' (Bradomín 1992).	Mixt., 'llano largo', de yoso 'llano' y kani 'largo'.
YOSOCAÑO,	San José	Oax.	Constancia del Rosario (PUTLA)		Por Yosocañú, mixt., tal vez 'llano grande', de <yoso> 'llano' y <canu> 'grande' (Bradomín 1992).	Mixt., 'llano de ?', de yoso 'llano' y ?. COM: Cp. kaa 'está acostado', ñuu 'pueblo'. I happen to know that this has the stress on the ca, and so there is no evidence that caño contains two morphemes, but neither does any documented variety of Mixtec have a root caño or cañu.
YOSOCOYO		Oax.	Santiago Nundiche (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'llano húmedo', de yoso 'llano' y ko'yo 'húmedo'. COM: cp. ko'yo 'junco', ko'yo 'ciénaga'.
YOSOCU		Oax.	San Sebastián Tecomaxtlahuaca (JUX)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'llano del altar' o 'llano del sahumero', de yoso 'llano' y kuu 'altar, sahumero'.
YOSOCUNO		Oax.	San Pedro Nopala (TEPOS -- norte)		Mixt., 'llano hondo', de <yoso> 'llano' y <cuno> 'hondo' (Bradomín 1992).	Mixt., 'llano hondo', de yoso 'llano' y kunu 'hondo'. COM: it is very odd to have s in this place, which is clearly on the d side of the isogloss.

YOSOCUTA,	San Francisco	Oax.	San Marcos Arteaga (HUAJ)		Mixt., 'llano de agua', de <yoso> 'llano' y <cuta> 'agua' (Bradomín 1992).	Mixt., prob 'llano redondo', de yoso 'llano' y kuta 'redondo'. COM: this is the name of a dammed up lake, and a round valley is a good place to put a dam. Cuta does not mean 'agua' in any variety of Mixtec I have run into, and so I think Bradomín is wrong. But John Williams working with someone from Turtle River also gave 'agua' for this. (Maybe he was reading Bradomín.)
**YOSOCUTEE,	Loma	Oax.	San Agustín Tlacotepec (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'llano redondo', de yoso 'llano' y kute 'redondo'. Dicen que el llano tiene la forma cachetona. (K. Araiza c.p.)
**YOSOJICA		Oax.	San Agustín Tlacotepec (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'llano lejano', de yoso 'llano' y jika 'lejano'. (K. Araiza c.p.)
YOSOMAÑO		Oax.	Santa Catarina Tayata (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'llano en medio', de yoso 'llano' y ma'ñu / me'ñu 'en medio'.
YOSONDALLA		Oax.	San Miguel Tlacotepec (JUX)		Mixt., 'llano seco' (Bradomín 1992).	Mixt., tal vez 'llano de la muerte', de yoso 'llano' y andaya / andeya 'muerte, infierno'. COM: also spelled Yosondaya.
YOSONDEA		Oax.	Heróica Ciudad de Tlaxiaco (TLAX)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'llano de la muerte', de yoso 'llano' y andeya 'muerte, infierno'. COM: could this be an error for Yosondúa?
YOSONDICA,	Santa Cruz	Oax.	San Sebastián Tecomaxtlahuaca (JUX)		Mixt., 'llano del tigre', de <yoso> 'llano' y <dicáa> 'tigre' (Bradomín 1992).	Mixt., tal vez 'llano del león', de yoso 'llano' y ndika'a 'león'. Cp. ndika 'pecho, techo, declive'. COM: 'plátano' is chitya in Xochapa.
YOSONDOVA		Oax.	San Sebastián Tecomaxtlahuaca (JUX)	Mixt.?	(Etimología desconocida, Bradomín 1992.)	Mixt., prob. 'llano de guajes', de yoso 'llano' y nduva 'guaje'.
YOSONDÚA,	Santiago	Oax.	Santiago Yosondúa* (TLAX)		Mixt., 'llano de guajes', de <yoso> 'llano' y <ndúa> 'guaje' (Bradomín 1992). **** Alavez 1988 'llano de metate, de guaje' (yoso 'metate', ndua 'llano, guaje').	Mixt., prob. 'llano de guajes', de yoso 'llano' y nduva 'guaje'. Según la tradición del pueblo, el significado es 'sobre un llano'. COM: Bradomín is right, and Alavez seems sloppy on this. I think 'metate' is far less likely than 'llano' for yoso, and ndua does not mean 'llano', though there is a word ndu'va that means 'cañada' or 'joya'.

YOSONDUCHI		Oax.	Putla Villa de Guerrero (PUTLA)		Mixt., 'llano del frijol', de <yoso> 'llano' y <duchi> 'frijol' (Bradomín 1992).	Mixt., 'llano de frijol', de yoso 'llano' y nduchi 'frijol'. COM: this is a Mixtec name in Chicahuaxtla Trique territory.
YOSONDUU		Oax.	San Juan Mixtepec (JUX)	Mixt.?		Mixt., prob. 'llano de zacate', de yoso 'llano' y ndu'u 'zacate, paja' (G. Beckmann y M. Nieves c.p.). COM: Cp. nduu 'a lo largo del río'. Cp. nduu 'convertirse'.
YOSONGASHE		Oax.	Santa Cruz Nundaco (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'llano de ?', de yoso 'llano' y ?. COM: cp. kaxin 'retiñir', kaxen 'estornudar'.
YOSONICAJE		Oax.	Santa María Yucuhiti (TLAX)		Mixt., 'llano de la molienda', de <yoso> 'llano', <ni> 'palabra que relaciona', y <caje> 'lo que se muele en el metate para comer' (Bradomín 1992).	Mixt., 'llano ?', de yoso 'llano' y ?. Cp. ni kaji 'escogió'. COM: Cp. kaji 'duro, claro', kaji 'comer (futuro)'. Basi Sarabia of Nuyoo has no idea what this means, and the people of Nuyoo have a different name for the town.
YOSONOTU,	Santa Catarina	Oax.	Santa Catarina Yosonotu* (TLAX) BEH: should be Yosonotú		Mixt., 'llano oscuro', con <<notú> 'oscuro' (Bradomín 1992).	Mixt., prob. 'llano del lugar angosto', de yoso 'llano', nuu 'cara, lugar' y tuu 'angosto'. Cp. tuun 'negro, oscuro', tuun 'iluminar'.
YOSOÑAMA,	Santo Domingo	Oax.	San Juan Ñumi (TLAX) BEH: should be Ñumí		Mixt., 'llano de totomoztle', con <ñama> 'totomoztle' (Bradomín 1992).	Mixt., 'llano de hoja de mazorca', de yoso 'llano' y ñama 'hoja de mazorca, rastrojo'. COM: 'rastrojo' makes more sense to me, but LG has lived there, and she says it is 'totomoztle'.
##YOSOÑAMA	La Paz y otros	Oax.	San Juan Ñumí (TLAX)			Mixt., 'llano de hoja de mazorca', de yoso 'llano' y ñama 'hoja de mazorca, rastrojo'.
YOSOSANA		Oax.	Heróica Ciudad de Tlaxiaco (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'llano de ?', de yoso 'llano' y ?. Cp. sana 'guajolota'.
YOSOSCUA,	San Pedro	Oax.	San Juan Mixtepec (JUX)	Mixt.?		Mixt., 'llano de ?', de yoso 'llano' y ?. COM: cp. skua 'oscuro' (G. Beckmann y M. Nieves c.p.). Cp. sikua'a 'aprender'.
YOSOSTATO		Oax.	Heróica	Mixt.?		Mixt., 'llano de ?', de yoso 'llano' y ?.

			Ciudad de Tlaxiaco (TLAX)			COM: Cp. statu 'suspirar, jadear'. Could this possibly be an error for Yosotato?
YOSOSTUVI		Oax.	Heróica Ciudad de Tlaxiaco (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'llano de ?', de yoso 'llano' y ?. COM: cp. vii 'clean'.
YOSOTATU,	San Pedro	Oax.	Santiago Nuyoo (TLAX)		Mixt., 'llano alquilado', con <tatu> 'alquilado' (Bradomín 1992).	Mixt., prob. 'llano contratado', de yoso 'llano' y tatu 'contratar'. Cp. yoso 'encima'. COM: in GG also spelled Yosotato Basi Sarabia suggested 'encima', but 'llano' makes more sense. Bradomín is right on this one.
YOSOTICA		Oax.	Heróica Ciudad de Tlaxiaco (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'llano de chapulines', de yoso 'llano' y tica 'chapulín'. COM: in GG this is spelled Yosostica.
YOSOTICHE,	Santiago	Oax.	Putla Villa de Guerrero (PUTLA)		Mixt., tal vez 'llano de ahucates', de <yoso> 'llano' y <tichi> 'ahuacate' (Bradomín 1992).	Mixt., tal vez 'llano de aguacates', de yoso 'llano' y tichi 'aguacate'. Cp. tichi 'iguana'.
YOSOTIUM		Oax.	Heróica Ciudad de Tlaxiaco (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'llano de ?', de yoso 'llano' y ?. COM: in GG this is spelled Yosostium LG suggests 'chicken'.
## YOSOTIVI		Oax.	Heróica Ciudad de Tlaxiaco (TLAX)			Mixt., 'llano ?', de yoso 'llano' y ?. Cp. ti'vi 'terrón'. COM: cp. tivi 'soplar, disparar', ti'vi 'chupar', tivi 'echarse a perder'.
YOSOYU BEH: should be YOSOYÚ		Oax.	San Sebastián Tecomaxtlahuaca (JUX)	Mixt.?		Mixt., 'llano de piedras', de yoso 'llano' y yuu 'piedra'.
YOSOYÚA	Santa María	Oax.	Santa María Yosoyúa* (TLAX)	Zap.?	Mixt., 'llano de hielo', de <yoso> 'llano' y <yua> 'hielo' (Bradomín 1922). **** Alavez 1988 'llano de hielo, de chepil'.	Mixt., 'llano de hielo', de yoso 'llano' y yu'va 'hielo'. Cp. yuva 'quelite'. COM: the people of Magdalena pronounce this with glottal stop, which would rule out quelite.
YOSOYUXI	Copala	Oax.	Santiago Juxtahuaca (JUX)		Mixt., 'llano de piedra correosa', con <yuu> 'piedra' y <xi> 'correosa, de amolar' (Bradomín 1992).	Mixt., 'llano de chamizo', de yoso 'llano' y yuxi 'chamizo'. COM: I think Bradomín is way off. Xii is 'duro', like tough meat, and I do not think this word would ever be applied to stones.

						There is a variant spelling in GG, Yosoyixi, followed by Yosoyuxi in parentheses. This is a Mixtec name for a settlement in Copala Trique territory.
YOZMICO,	Loma	Oax.	San Esteban Atlatlahuca (TLAX) BEH: should be Atatlahuca	Mixt.?		Mixt., 'llano de ?', de yoso 'llano' y ?. COM: Cp. esp. mico de noche. Yoso is sometimes contracted to yos-. LG suggests viko 'nube'.
YOZO CHUM		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., prob. 'llano de trabajo', de yoso 'llano' y chuun 'trabajo, autoridad'.
YOZO CHUN CHIQUITO		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Híbrido de mixt. yoso 'llano', chuun 'trabajo, autoridad', y esp. chiquito.
YOZONDACUA		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., 'llano de ?', de yoso 'llano' y ?. Cp. ndakua 'pus'.
## YTUTISO		Oax.	Santiago Juxtlahuaca (JUX)			Mixt., 'loma de ?', de itun 'loma, partadero' y ?.
YUCABA		Oax.	Santiago Nuyoo (TLAX)			Mixt., 'orilla de la peña', de yu'u 'boca, orilla' y kava 'peña'. (M. Harris y B. Sarabia c.p.)
YUCABAINO		Oax.	San Esteban Atlatlahuca (TLAX) BEH: should be Atatlahuca	Mixt.?		Mixt., tal vez 'junto a la peña del tabaco', de yu'u 'boca, orilla', kava 'peña' e ino 'tabaco, cigarro'.
YUCAHUA		Oax.	San Pablo Tijaltepec (TLAX)	Mixt.?		Mixt., prob. 'junto a la peña', de yu'u 'boca, orilla' y kava 'peña'. Cp. yuu 'arroyo'.
## YUCANDIGUI		Oax.	Santa María Apazco (NOCH)			Mixt., prob. 'cerro del cielo', de yuku 'cerro' y andiwi 'cielo'. COM: acaso es error para Yucundigui, que sería también 'cerro del cielo', o acaso 'cerro de palomas', de yuku 'cerro' y ndiwi 'paloma, torcaza'.
YUCANO		Oax.	San Francisco Jaltepe-tongo (NOCH)		Mixt., 'barranca grande' o 'piedra grande', con <yu> 'barranca o piedra' y <cano> 'grande' (Bradomín 1992).	Mixt., prob. 'arroyo grande', de yuu 'arroyo' y ka'nu 'grande'. COM: spelled Yucaño in GG, and if so, then it cannot be 'grande'. There is also a Yosocaño near Copala.

YUCHABAA		Oax.	San Pedro Coxcal-tepec Cántaros (NOCH)	Mixt.?		Mixt., prob. 'río abajo', de yucha 'río' y vaa / vee 'cuesta abajo'. Cp. va'a 'bueno'. COM: GG lists a Yucha-Baa in Santa María Yosoyúa, Tlaxiaco, and glosses it "Orilla del Río". In the Tlaxiaco area, river is yute, not yucha.
YUCHACOO		Oax.	San Pedro Coxcal-tepec Cántaros (NOCH)	Mixt.?		Mixt., prob. 'río de la culebra', de yucha 'río' y koo 'culebra'. Cp. koo 'bordo'.
YUCHADY		Oax.	San Pedro Coxcal-tepec Cántaros (NOCH)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'río alegre', de yucha 'río' y dii 'contento'. Cp. diin 'costado', diin 'aparte'.
YUCHÍO		Oax.	Santiago Juxtlahuaca (JUX)		Mixt., 'piedra de laja', de <yuú> 'piedra' y <chío> 'laja' (Bradomín 1992).	Mixt., tal vez 'junto al solar', de yu'u 'boca, orilla' y chi'yo 'solar de casa'. Cp. yuu 'arroyo', chiyo 'hombro'. COM: also spelled Yuchio.
YUCHITE		Oax.	Santa Catarina Yosonotu (TLAX) BEH: should be Yosonotú	Mixt.?		Mixt., 'arroyo del cuajilote', de yuu 'arroyo' y chite 'cuajilote, plátano'.
## YUCHIXA		Oax.	Asunción Nochixtlán (NOCH)			Mixt., tal vez 'pedernal nuevo', de yuchi 'pedernal, cuchillo' y xaa 'nuevo'.
YUCU NAMI		Gro.	Metlatónoc		Mixt. <i>yucu</i> 'cerro' (Jiménez Moreno 1962:87).	Mixt., 'cerro de ?', de yuku 'cerro' y ?.
YUCUAÑÉ,	San Bartolomé	Oax.	San Bartolomé Yucuañé* (TLAX) BEH: should be Yucuañe		Mixt., 'cerro de la ardilla', de <yucu> 'cerro' y <añé> 'ardilla' (Bradomín 1992). **** Alavez 1988 'cerro, montaña de las ardillas' de yuku y cuañe.	Mixt., prob. 'cerro de la ardilla', de yuku 'cerro' y kuañi 'ardilla'. COM: The loss of ku- from squirrel is problematic, but not impossible. Dahlgren sugiere 'cerro de las ánimas', but I think that Spanish ánima came into Tlaxiaco Mixtec as anua, anu, ano. Some towns have kuañu for 'squirrel'.
YUCUATOTO		Oax.	San Francisco Cahuacua (SdeV -- noroeste) BEH: should be Cahuacuá	Mixt.?		Mixt., tal vez 'cerro del lugar de la roca', de yuku 'cerro', a 'lugar' y toto 'roca'.
YUCUBEY,	El	Oax.	Santa Lucía Monte-	Mixt.?		Mixt., prob. 'cerro abajo', de yuku 'cerro' y vee 'cuesta abajo'. Cp. vei

	Progreso		verde (PUTLA)			'pesado' (M. Harris y B. Sarabia c.p.). COM: GG lists another Yucubey de Cuitlahuac in Nuyoo.
## YUCUCADA		Oax.	San Miguel Chicahua (NOCH)			Mixt., 'cerro de ?', de yuku 'cerro' y ?. Cp. kada 'yerno, cuñado'.
YUCUCANI,	Santa Cruz	Gro.	Tlacoachistlahuaca	Mixt.?		Mixt., 'cerro largo', de yuku 'cerro' y kani 'largo'.
YUCUCASA,	Pie del Cerro de	Oax.	Santa Cruz Itundujia (PUTLA) BEH: should be Itundujia	Mixt.?		Mixt., 'cerro de ?', de yuku 'cerro' y ?. Cp. kasa 'yerno, cuñado'.
YUCUCHA		Oax.	Pinotepa de Don Luis (JAM)	Mixt.?		Mixt., 'cerro de ?', de yuku 'cerro' y ?.
YUCUCU	Santa María ... Ojo de Agua	Oax.	Magdalena Jaltepec (NOCH)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'cerro del altar' o 'cerro del sahumero', de yuku 'cerro' y kuu 'altar, sahumero'. O tal vez 'arroyo de la tortolita', de yuu 'arroyo' y kuku 'tortolita' COM: inca dove -- Columbina inca.
YUCUCUNDO,	San Francisco	Oax.	San Antonio Huitepec (ZAACH)		Mixt., de <yucu> 'cerro' y <condo> 'arriba' (AP); cf. <yucu> 'cerro' (Jiménez Moreno 1962:87). **** Alavez 1988 'monte, cerro rabón'.	Mixt., prob. 'cerro mocho', de 'yuku 'cerro' y kundu 'mocho'.
YUCUCUY,	San Mateo	Oax.	Santiago Tillo (NOCH)		Mixt., de <yucu> 'cerro' y <cuy> 'verde' (AP). **** Alavez 1988 'monte verde'.	Mixt., 'cerro verde', de yuku 'cerro' y kuu 'verde'. COM: spelled Yucucui in GG.
YUCUDAA,	Desviación	Oax.	San Juan Teposcolula (TEPOS)	Mixt.?		Mixt., 'cerro del pájaro', de yuku 'cerro' y daa 'pájaro'.
YUCUDAHUICO		Oax.	Santo Domingo Yanhuitlán (NOCH)	Mixt.?		Mixt., 'cerro de ?', de yuku 'cerro' y ?. Cp. ndaa 'están acostados', viko 'nube'. COM: Cp. davi 'lluvia', nda'vi 'pobre', koo 'bordo', koo 'culebra', viko 'fiesta'.
## YUCUDANA			Asunción Nochixtlán (NOCH)			Mixt., 'cerro de ?', de yuku 'cerro' y ?. Cp. dana 'variable'.

YUCUDATUU		Oax.	San Pedro Tidaa (NOCH)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'cerro de revelación', de yuku 'cerro' y ndatuu 'revelar'. COM: Cp. daa 'pájaro', tuu 'angosto', tuun 'negro'.
YUCUDICOYO		Oax.	San Miguel Chicahua (NOCH)	Mixt.?		Mixt., 'cerro de ??', de yuku 'cerro' y ?. Cp. diin 'lado', ko'yo 'ciénega', ko'yo 'húmedo'.
YUCUDIÑO,	Río	Oax.	San Andrés Nuxiño (NOCH)			Mixt., 'cerro de ??', de yuku 'cerro' y ?. Cp. diin 'lado', ñuu 'pueblo'.
YUCUDIVI		Oax.	San Sebastián Tecomaxtlahuaca (JUX)	Mixt.?		Mixt., prob. 'cerro del cielo', de yuku 'cerro' y ndivi 'cielo'. Cp. ndivi 'paloma, torcaza'.
YUCUHILLO		Oax.	Heróica Ciudad de Tlaxiaco (TLAX)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'cerro espantoso', de yuku 'cerro' e iyo 'espantoso'. Cp. sufijo esp. -illo.
YUCUHITI,	Santa María	Oax.	Santa María Yucuhiti* (TLAX)	Mixt.?	**** Alavez 1988 'cerro, monte de ocote', de yucu e ite 'ocote'.	Mixt., 'cerro de ocote', de yuku 'cerro' e it+ 'ocote, vela'. COM: also written Yucuite.
YUCUIJI		Oax.	San Esteban Atlatlahuca (TLAX) BEH: should be Atatlahuca		Mixt., 'pedra blanca', de <yu> 'pedra' y <cuiji> 'blanco' (Bradomín 1992).	Mixt., prob. 'pedregal blanco', de yuu 'pedra' y kuijin 'blanco'. Cp. yuu 'arroyo'. COM: LG suggested going with 'pedra' because arroyos are not usually all white.
YUCUITA,	San Juan	Oax.	San Juan Yucuita* (NOCH)		Mixt. <i>yucuite</i> 'cerro del ocote', de yuku 'cerro' y ite 'ocote' (San Miguel el Grande [yitA, itA]) (Jiménez Moreno 1962:93). **** Alavez 1988 'monteflor'.	Mixt., 'cerro de flores', de yuku 'cerro' e ita 'flor'. O 'cerro de zacate', de yuku 'cerro' e ita / ite 'zacate'. COM: there is also a Yucuita in Santo Domingo Tonaltepec in Teposcolula.
YUCUJIYO		Oax.	Santiago Yosondua (TLAX) BEH: should be Yosondúa	Mixt.?		Mixt., tal vez. 'cerro del comal', de yuku 'cerro' y jiyo 'comal'. Cp. jiyo 'ladera, otro lado del río'. COM: jiyo 'ladera, otro lado' is not in YOS dice, but it is a common word in other Western Alta towns.
YUCUKADA		Oax.	San Miguel Chicahua (NOCH)	Mixt.?		Mixt., 'cerro de ??', de yuku 'cerro' y ?. Cp. kada 'verno, cuñado'. COM: cp. kada 'hacer'.

YUCUMAGÑU		Oax.	Santiago Yosondua (TLAX) BEH: should be Yosondúa		Mixt., de etimología desconocida (AP).	Mixt., 'cerro en medio', de yuku 'cerro' y ma'ñu 'en medio'.
YUCUMAY,	San Isidro	Oax.	San Juan Mixtepec (JUX)		Mixt., 'cerro del mapache', de <yucu> 'cerro' y <maa> 'mapache' (Bradomín 1992).	Mixt., 'cerro de en medio', de yuku 'cerro' y ma'in 'en medio' (G. Beckman y M. Nieves c.p.). COM: the word ma'a is common for 'raccoon' today, but it is not in ALV, and I see no basis for thinking it ever had a final i or y.
YUCUMESA		Oax.	San Pedro y San Pablo Teposcolula (TEPOS)	Mixt.?		Híbrido de mixt. yuku 'cerro' y esp. mesa.
YUCUMI BEH: should be YUCUMÍ		Oax.	San Juan Mixtepec (JUX)	Mixt.?		Mixt., prob. 'cerro de la basura', de yuku 'cerro' y mi'i 'basura'. Dicen que hay un río allí que trae mucha basura de planta seca. (G. Beckmann y M. Nieves c.p.). Cp. timii 'abejorro'. COM: Before I knew this had an accent, I suggested: Mixt., tal vez 'arroyo cuatro', de yuu 'arroyo' y kumi 'cuatro'.
YUCUNÁ,	Santos Reyes	Oax.	Santos Reyes Yucuná* (HUAJ)		Mixt., 'cerro oscuro', de <yucu> 'cerro' y <na> 'oscuro' (Bradomín 1992).	Mixt., prob. 'cerro oscuro', de yuku 'cerro' y naa 'oscuro' (J. Williams c.p.). Tal vez 'cerro olvidado' o 'cerro destruido', de yuku 'cerro' y naa 'destruirse, olvidarse'.
YUCUNAMA		Oax.	San Miguel Chichahua (NOCH)		Mixt. <i>yucunama</i> 'cerro del jabón', de <i>yucu</i> 'cerro' y <i>nama</i> 'jabón' (Jiménez Moreno 1962:87). **** Alavez 1988 'monte de amole, de jabón' (para el Yucu Nama en TEPOS).	Mixt., 'cerro de amole', de yuku 'cerro' y nama 'amole, jabón'. COM: there is also a San Pedro Yucunama in Teposcolula.
YUCUNANY		Oax.	San Juan Mixtepec (JUX)		Mixt., de <yucu> 'cerro' y <nani> 'espeso' (AP).	Mixt., tal vez 'cerros largos', de yuku 'cerro' y nani 'largos'. Cp. nani 'completo, parejo' (G. Beckmann y M. Nieves c.p.). COM: nani is used for long only in plural.

YUCUNCHI		Oax.	Santo Domingo Tlatapayam * (TEPOS -- sureste) BEH: check; GG has Tlatayapan	Mixt.?		Mixt., 'cerro de ??', de yuku 'cerro' y ?. COM: Cp. ni chi'i 'echó'.
YUCUNDACO,	Buenavista	Oax.	San Jerónimo Sosola (ETLA)		Mixt., 'cerro derecho, vertical', de <yucu> 'cerro' y <daco, dacu> 'vertical' (Bradomín 1992).	Mixt., tal vez. 'cerro hacia atrás' o 'cerro de un lado' de yuku 'cerro' y ndaku 'a un lado, hacia atrás'. Cp. ndaku 'nixtamal', tindaku 'gusano'.
YUCUNDEYE		Oax.	San Jerónimo Sosola (ETLA)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'cerro del muerto', de yuku 'cerro' y nd+y+ 'muerto'.
YUCUNDIO		Oax.	Pinotepa de Don Luis (JAM)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'cerro hacia un lado', de yuku 'cerro' y ndiyo 'hacia un lado'. COM: ndiyo no se encuentra en el dicc SJC ni en el de Chay.
YUCUNDOCO,	Cerro	Oax.	San Pedro Jicayán (JAM)	Mixt.?		Mixt., 'cerro de la chirimoya', de yuku 'cerro' y ndoko 'chirimoya, anona, zapote'.
YUCUNDUCHI		Pue.	Chila	Mixt.?	(GP nil) **** Alavez 1988 da 'cerro, monte de frijol' para otro Yucu Nduchi en NOCH.	Mixt., 'cerro de frijol', de yuku 'cerro' y nduchi 'frijol'.
YUCUNDUTA		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., 'cerro del agua', de yuku 'cerro' y nduta 'agua'. COM: nduta / ndutia ya no se usa para 'agua' en esta región, sino tikuii. También cerro es 'iku'. O este topónimo es muy viejo, o más probable fue puesto por gente de la Mixteca Alta.
YUCUNDUU		Oax.	Asunción Nochixtlán (NOCH)	Mixt.?		Mixt., 'cerro de ??', de yuku 'cerro' y ?. COM: cp. nduu 'a lo largo de un río', nduu 'convertirse'. Spelled Yucundu in GG.
YUCUNI,	Santa Catarina BEH: GG gives this also as Río Santa Catarina	Oax.	San Juan Tamazola (NOCH)	Mixt.		Mixt., 'cerro de ??', de yuku 'cerro' y ?. COM: 'mazorca' and 'sangre' in this town would be n+ñ+, not nii.

YUCUNICOCO,	Santa María	Oax.	Santiago Juxtlahuaca (JUX)		Mixt., tal vez 'cerro gordo', de <yucu> 'cerro' y <nicoco> 'gordo' (Bradomín 1992).	Mixt., tal vez 'cerro quemado', de yuku 'cerro' y ni koko 'quemó'. Cp. koko 'extenderse', kokon 'grueso'. COM: koko is used for a plant spreading along the ground, like a squash plant.
YUCUNICUCA	de Hidalgo	Oax.	Santa Catarina Yosonotu (TLAX) BEH: should be Yosonotú	Mixt.?		Mixt., 'cerro de?', de yuku 'cerro' y ?. COM: LG suggests kuu-ka 'better'.
YUCUNINDE		Oax.	San Pedro y San Pablo Teposcolula (TEPOS)	Mixt.?		Mixt., 'cerro de?', de yuku 'cerro' y ?. COM: LG suggests 'salió'.
YUCUNINO	de Guerrero	Oax.	Santiago Nuyoo (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'cerro arriba', de yuku 'cerro' y ninu 'cuesta arriba'. (M. Harris y B. Sarabia c.p.)
YUCUNIASI,	Ánimas	Oax.	San Sebastián Tecomatlahuaca (JUX)	Mixt.?		Mixt., 'cerro de?', de yuku 'cerro' y ?. COM: cp. asi 'sabroso'. It sounds like the past tense ni of a causative verb with s-, but I do not know of a verb yasi. This is also spelled Yucuniciasí. Also La Soledad Yucuniciasí.
YUCUNITOSO		Oax.	Santa Lucía Monte-verde (PUTLA)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'cerro jorobado', de yuku 'cerro', ni '?' y toso 'jorobado, convexo'.
YUCUNO		Oax.	Santa Cruz Nundaco (TLAX)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'arroyo hondo' de yuu 'arroyo' y kunu 'hondo'. Cp. yuku 'cerro'.
YUCUNRRAVI		Oax.	San Miguel Chicahua (NOCH)	Mixt.?		Mixt., 'cerro de?', de yuku 'cerro' y nrravi '?'. COM: en Chicahua nd se pronuncia nrr o ndr. COM: en Magdalena hay un Yuku Ndavi 'Cerro Gachupín', pero nadie sabe a que se refiere ndavi. Pero a lo mejor es la misma palabra.
YUCUNU		Oax.	San Martín Huamelulapam (TLAX) BEH: should be Huamelulpan	Mixt.?		Mixt., prob. 'arroyo hondo', de yuu 'arroyo' y kunu 'hondo'. Cp. yuku 'cerro'.

YUCUNUCUE		Oax.	San Esteban Atlatlahuca (TLAX) BEH: should be Atlatlahuca	Mixt.?		Mixt., prob. 'cerro?', de yuku 'cerro' y ?. Cp. nuu 'cara, lugar', kuee 'espacio', kue'e 'enfermedad', yuu 'arroyo', kunu 'hondo'.
YUCUÑUTI	de Benito Juárez	Oax.	Tezoatlán de Segura y Luna (HUAJ)		Mixt., 'cerro de arena', de <yucu> 'cerro' y <ñuti> 'arena' (Bradomín 1992).	Mixt., Prob. 'cerro de arena', de yuku 'cerro' y ñuti 'arena'. Tal vez 'cerro con animales adentro', de yuku 'cerro', ño'o 'estar adentro' y ti 'pronombre para animales'. Los habitantes dicen que allí se encuentran muchos fósiles. (J. Williams c.p.)
YUCUQUETZA-HUE	Buena Vista	Oax.	Santa Cruz Itundujia (PUTLA) BEH: should be Itundujia	Mixt.?	(Origen desconocido, Bradomín 1992.)	Tal vez un híbrido de mixt. yuku 'cerro' y alguna palabra del náhuatl o esp.
YUCUQIMI BEH: debe ser YUCUQUIMI	de Ocampo	Oax.	Tezoatlán de Segura y Luna (HUAJ)		Mixt., 'cerro del lucero', de <yucu> 'cerro' y <quimi> 'lucero' (Bradomín 1992).	Mixt., 'cerro del lucero', de yuku 'cerro' y kimi 'lucero, estrella'. Dicen que hay una piedra con la imagen de un lucero en el cerro. (J. Williams c.p.)
YUCUSABI		Oax.	San Juan Colorado (JAM)	Mixt.?		Mixt., 'cerro de la lluvia', de yuku 'cerro' y savi 'lluvia'.
YUCUSIAMA	Guerrero	Oax.	Santa Cruz Itundujia (PUTLA) BEH: should be Itundujia	Mixt.?		Mixt., 'cerro de?', de yuku 'cerro' y ?. COM: LG says there is a short form yosiama of Yosoñama
YUCUSITO		Oax.	Santa Catarina Tayata (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'cerro de?', de yuku 'cerro' y ?. Cp. xito 'tío'. COM: cp. jito 'mira, cuida', jito 'cama, estante'.
YUCUTACO		Oax.	San Agustín Chayuco (JAM)		Top. híbrido mixteco-español, 'cerro del taco', con <yucu> 'cerro' (Bradomín 1992).	Mixt., tal vez 'cerro que se oye', de yuku 'cerro' y tyaku 'se oye'. Cp. esp. taco.
%% YUCUTACHI		Oax.	Coicoyán de las Flores (JUX)			Mixt., 'cerro del viento', de 'yuku 'cerro' y tachi 'viento, aire, demonio'.
%% YUCUTASU	Aserradero	Oax.	San Andrés Huaxpaltepec (JAM)			Mixt., 'cerro del águila', de yuku 'cerro' y tasun 'águila'.
YUCUTEYO	Guerrero	Oax.	Santa Cruz	Mixt.?		Mixt., prob. 'cerro del pueblo', de yuku

			Itundijia (PUTLA) BEH: should be Itundujia			'cerro' y teyu 'asiento, pueblo propio'. COM: cp. tiyoo 'tortuga, cangrejo'.
YUCUTICUU		Oax.	San Miguel Chichahua (NOCH)	Mixt.?		Mixt., 'cerro de?', de yuku 'cerro' y ?. Cp. tiku 'puntada'.
YUCUTINDOO,	San Mateo	Oax.	Zapotitlán del Río (SdeV)		Mixt., 'cerro de la araña', de <yucu> 'cerro' y <tindoo> 'araña' (Bradomín 1992). **** Alavez 1988 'monte, cerro de la araña'.	Mixt., 'cerro elevado', de yuku 'cerro' y tindoo 'elevado'. Cp. tindoo 'araña'. COM: según algunos habitantes de Magdalena, 'araña' tiene el tono diferente.
YUCUTISHIA		Oax.	San Pedro Tidaa (NOCH)	Mixt.?		Mixt., 'cerro de?', de yuku 'cerro' y ?.
YUCUTU		Oax.	San Pablo Tijaltepec (TLAX)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'cerro angosto', de yuku 'cerro' y tuu 'angosto'. Cp. tuun 'negro', tuun 'iluminar', tu'u 'gastado'. COM: LG came up with yuu 'piedra' + kutu 'pig snout'. Not very plausible, but it shows what a creative imagination can come up with.
YUCUTUNI,	Lagunilla	Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., prob. 'cerro de la marca', de yuku 'cerro' y tuni 'marca, cicatriz'. Cp. tu nii 'elite, aliso'. COM: alders grow along rivers, not on mountains.
YUCUXACO,	San Pedro Mártir	Oax.	San Pedro Mártir Yucuxaco* (TLAX)		Mixt., 'monte llorón', de <yucu> 'monte' y <xaco> 'llorón' (Bradomín 1992). **** Alavez 1988 'monte, cerro llorón'.	Mixt., 'cerro que llora', de yuku 'cerro' y xaku 'llora'.
YUCUXINA		Oax.	San Juan Tamazola (NOCH)		(Origen desconocido, Bradomín 1992.)	Mixt., 'cerro de?', de yuku 'cerro' y ?. COM: xi'na 'primero' or xi'ña 'gavilán' won't work because they would be di'na in this area.
YUCUYÁ		Oax.	Santa Cruz Nundaco (TLAX)		Mixt., 'cerro ceniciento', de <yucu> 'cerro' y <yaa> 'ceniza' (AP).	Mixt., tal vez 'cerro de la águila', de yuku 'cerro' y ya'a 'águila'. Cp. yaa 'pálido'. COM: cp. yaa 'ceniza', yaa 'canto', yaa 'soltar', ya'a 'chile' y más. Possibly this is 'cerro este' or 'cerro aquí' (yuku ya'a), since yuku ma'ñu (en medio) and yuku jiyó (al otro lado) are in

						the same municipio. COM: there is a Yucuya in Santiago Yosondúa also.
YUCUYABA		Oax.	San Miguel Chicahua (NOCH)		Mixt. <i>yucuyua</i> 'cerro del hilo, o de la helada', de <i>yucu</i> 'cerro' y <i>yu'à, yu'và</i> 'hilo, helada' (Jiménez Moreno 1962:92).	Mixt., 'cerro de ?', de yuku 'cerro' y ?. COM: no sé que es yava, pero no me parece muy probable que es una corrupción de <i>yu'va</i> 'hielo' o 'hilo'.
YUCUYACHI,	Santiago	Oax.	Santiago Yucuyachi * (SIL)		Mixt., 'monte breve', con <yachi> 'breve' (Bradomín 1992).	Mixt., tal vez 'cerro roto', de yuku 'cerro' y yachi 'romperse'. Cp. yachi 'rápido'.
YUCUYI		Oax.	San Sebastián Tecomaxtlahuaca (JUX)		Mixt., 'llano del lobo' (Bradomín 1992).	Mixt., tal vez 'cerro del tigre', de yuku 'cerro' y <i>yi'i</i> 'tigre, fiera'. Cp. <i>yi'i</i> 'maleza'.
YUCUYÓ		Oax.	Santiago Yolomecatl (TEPOS) BEH: should be Yolomécatl		Mixt., 'cerro de bejucos', con <yóo> 'bejuco' (Bradomín 1992).	Mixt., prob. 'cerro de la luna', de yuku 'cerro' y <i>yoo</i> 'luna, mes'. Cp. <i>yo'o</i> 'raíz, bejuco'.
## YUCUYOTE	La Escondida	Oax.	Villa Chilapa de Díaz (TEPOS)			Mixt., 'cerro de ?', de yuku 'cerro' y ?. COM: maybe yute 'river'. But this does not seem very probable.
YUCUYUCHI		Oax.	San Miguel Chicahua (NOCH)	Mixt.?		Mixt., prob. 'cerro del pedernal', de yuku 'cerro', y <i>yuchi</i> 'pedernal, cuchillo'.
YUDABA		Oax.	Villa Tejupam de la Unión (TEPOS -- noroeste)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'arroyo de la rana', de <i>yuu</i> 'arroyo' y <i>da'va</i> 'rana'. Cp. <i>dava</i> 'mitad'. COM: spelled Yudava in GG.
YUDANCHICA		Oax.	Asunción Nochixtlán (NOCH)	Mixt.?		Prob. mixt., tal vez '? del seno', de ? y <i>nchika</i> 'pecho, seno'.
YUDAYO		Oax.	Santo Domingo Yanhuitlán (NOCH)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'arroyo de lodo', de <i>yuu</i> 'arroyo' y <i>nda'yu / nde'yu</i> 'lodo'. COM: Cp. <i>dayu</i> 'flema'.
YUDIUM	Salamanca	Oax.	Asunción Nochixtlán (NOCH)	Mixt.?		Prob. mixt., tal vez 'arroyo de ?', de <i>yuu</i> 'arroyo' y ?.
YUKCIMIL,	Cañada de	Oax.	Santiago Tlazoyaltepec (ETLA)	Mixt.?		Tal vez híbrido de mixt. <i>yuku</i> 'cerro' con algún elemento del náhuatl o esp.
YUKU NU KAXIN		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., tal vez 'cerro donde retiene', de <i>yuku</i> 'cerro', <i>nuu</i> 'lugar' y <i>kaxin</i>

						'reteñir'. COM: Cp. kaxen 'estornudar'
YUKU XAQUI,	San Martín	Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., 'cerro de ?', de yuku 'cerro' y ?. Cp. xakin 'extendido'.
YUKUIYO		Oax.	Santa María Yucuhiti (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'cerro al otro lado', de yuku 'cerro' e iyo 'al otro lado' (M. Harris y B. Sarabia c.p.). COM: Cp. iyo 'espantoso'.
%% YUKUTUTU		Oax.	San Juan Colorado (JAM)			Mixt., prob. 'cerro del papel', de yuku 'cerro' y tutu 'papel, amate'. Cp. tutun 'esquina', tutun 'leña'.
## YULLEGUE		Oax.	Asunción Nochixtlán (NOCH)			Tal vez híbrido de mixteco yuu 'arroyo' y otra lengua.
YUNDAYACO,	Cañada	Oax.	Asunción Nochixtlán (NOCH)	Mixt.?		prob. Mixt., tal vez 'arroyo de ?', de yuu 'arroyo' y ?. Cp. ndaa 'subir', nda'ya 'fruta', koo 'culebra'.
**YUNDI BEH: debe ser YUNDÍ		Oax.	San Agustín Tlacotepec (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'pedregal liso', de yuu 'piedra' y ndii 'liso'. (K. Araiza c.p.)
YUNDIUU		Oax.	San Francisco Nuxaño (NOCH)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'arroyo por la ladera', de yuu 'arroyo' y nduu / ndiuu 'por la ladera, a lo largo del río'.
YUNDUZA		Oax.	San Pedro Topiltepec (TEPOS -- sureste)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'arroyo de acederilla', de yuu 'arroyo' y nduxa 'acederilla'. Cp. yu'u 'boca, orilla', nduxa 'pozole'. COM: cp. Yodonduzza above; LG suggests this may be 'arroyo de agua' because the people of Ñumi "gloss" Yosonduzza as Yoso Ndute. But there is more precedent for nduzza as 'acederilla' than as 'water'.
## YUNI		Oax.	Santiago Yolomécatl (TEPOS)			Prob. Mixt. Cp. yuu 'arroyo', tu nii 'elite, aliso'.
YUNIÑE		Oax.	Santa Cruz Itundujia (PUTLA) BEH: should be Itundujia		Mixt., 'piedra chica', de <yuú> 'piedra' y <iñe> 'chica, hecha anicos' (Bradomín 1992).	Mixt., tal vez 'arroyo de la mazorca', de yuu 'arroyo' y niñi 'mazorca'. Cp. yu'u 'boca, orilla', niñi 'sangre', tu niñi 'elite, aliso'.
%% YUNQUIAVI		Oax.	Tezoatlán de Segura y Luna (HUAJ)			Prob. Mixt. Cp. yuu 'arroyo'.

YUNUMAÑO		Oax.	San Miguel Achiutla (TLAX)	Mixt.?		Mixt., prob. ‘arroyo en medio’, de yuu ‘arroyo’, nuu ‘cara, lugar’, y ma’ñu / me’ñu ‘en medio’.
## YUÑUMA		Oax.	San Pablo Tijaltepec (TLAX)			Mixt., ‘arroyo del humo’, de yuu ‘arroyo’ y ñu’ma ‘humo’. COM: cp. ñuma ‘cera’.
YUÑUÑO		Oax.	San Pedro Molinos (TLAX)	Mixt.?		Mixt., prob. ‘arroyo de la abeja’, de yuu ‘arroyo’, y ñuñu ‘abeja’.
YUÑUU		Oax.	Santa Cruz Tacahua (TLAX)	Mixt.?		Mixt., ‘arroyo de la palma’, de yuu ‘arroyo’ y ñuu ‘palma’. Cp. yu’u ‘boca, orilla’, ñuu ‘pueblo’, tnu ñuu ‘encino’.
YUQUINI		Oax.	Santo Domingo Tonaltepec (TEPOS -- noreste)	Mixt.?		Mixt., tal vez ‘arroyo del jabalí’, de yuu ‘arroyo’ y kini ‘marrano, jabalí’. COM: Cp. kini ‘feo’.
YURANCHO,	Colonia	Oax.	Chalcatongo de Hidalgo (TLAX)	Mixt.?		Híbrido de mixt. yuu ‘arroyo’ o yu’u ‘boca, orilla’ y esp. rancho.
YUSANDELLI		Oax.	Santa María Chachapam (NOCH)	Mixt.?		Mixt., tal vez ‘río del muerto’, de yusa ‘río’ y nd+y+ ‘muerto’. COM: cp. ndeyi ‘bocabajo’.
YUSANDODO		Oax.	San Mateo Etlatongo (NOCH)	Mixt.?		Mixt., prob. ‘río del chaneque’, de yusa ‘río’ y ndodo ‘chaneque’. Cp. ndodo ‘teta’, ndodo ‘encima’.
YUSATOTO		Oax.	Santa María Chachapam (NOCH)	Mixt.?		Mixt., ‘río de la roca’, de yusa ‘río’ y toto ‘roca’.
YUSAU		Oax.	San Esteban Atlatlahuca (TLAX) BEH: should be Atlatlahuca	Mixt.?		Mixt., ‘arroyo de la lluvia’, de yuu ‘arroyo’ y sau ‘lluvia’.
YUSEBEDO		Oax.	Asunción Nochixtlán (NOCH)	Mixt.?		Mixt., tal vez ‘arroyo de ?’, de yuu ‘arroyo’ y ?. Cp. xe’e ‘pie’.
YUSHICO		Oax.	Silcayoa-pam (SIL)	Mixt.?		Mixt., ‘arroyo de ?’, de yuu ‘arroyo’ y ?. Cp. xiko ‘olor’, xiko ‘vender’.
YUTA,	San Juan	Oax.	San Juan Tamazola		Mixt. <i>yuta</i> ‘río’ (Jiménez Moreno 1962:87).	Mixt., ‘río’, de yuta ‘río’.

			(NOCH)		**** Alavez 1988 'río'.	
YUTACHIQUEHUE		Oax.	Pinotepa de Don Luis (JAM)	Mixt.?		Mixt., 'río de ?', de yutya / yuta 'río' y ?. COM: cp. ityi / ichi 'camino, hacia', k+v+ 'día'.
YUTACOCO		Oax.	San Juan Colorado (JAM)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'río extendido', de yutya / yuta 'río' y koko 'extendido', Cp. kokon 'grosso', kokon 'tragar'. COM: koko is used for plants, and I do not know if it could be applied to a river.
YUTACOYO		Oax.	San Pedro Jicayán (JAM)		Mixt., 'río de la ciénega', de <yuta> 'río' y <coyo> 'ciénega'; o tal vez 'arroyo de tules', con <coyo> 'tule' (Bradomín 1992).	Mixt., prob. 'río húmedo', de yutya / yuta 'río' y ko'yo 'húmedo'. Cp. ko'yo 'junco', ko'yo 'ciénega'. COM: ko'yo no se encuentra en los dicc. de SJC ni Chay. Notice that all the toponyms on the coast with river are officially written yuta, but they say yutya.
**YUTACUA		Oax.	Santiago Ixtayutla (JAM)		Mixt. <i>yutaquaa</i> 'río amarillo', de <i>yuta</i> 'río' y <i>quaa</i> 'amarillo' (Jiménez Moreno 1962:87).	** Mixt., prob. 'río oscuro', de yuta 'río' y kuaa 'ciego, oscuro'. Cp. kuaan 'amarillo'.
%% YUTACUIÑE		Oax,	Santiago Pinotepa Nacional (JAM)			Mixt., prob. 'río del tigre', de yutya / yuta 'río' y kuiñi 'tigre'. Cp. kuiñi 'delgado'.
YUTACUITE		Oax.	Santiago Pinotepa Nacional (JAM)	Mixt.?		Mixt., prob. 'río corto', de yutya / yuta 'río' y ku+t+ 'corto'.
YUTAH TIATA	las Delicias	Oax.	Santiago Pinotepa Nacional (JAM)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'río de ', de yutya / yuta 'río' y ?. COM: cp. tiata 'cabellos de elote'. I can't find this word in the SJC or CHAY dice.
YUTAJQUI		Oax.	San Juan Ñumi (TLAX) BEH: should be Ñumi	Mixt.?		Mixt., prob. 'río de la loma', de yuta / yute 'río' y jiki 'loma'. LG does not know this place, and river is yute in Ñumi, not yuta.
YUTAMA,	Paraje Río	Oax.	Santa Cruz Itundijia (PUTLA) BEH: should be Itundujia	Mixt.?		Mixt., tal vez 'río del mapache', de yuta 'río' y ma'a 'mapache'.
YUTANDAYOO		Oax.	San Pedro		Mixt.	Mixt., 'río de ?', de yuta 'río' y ?. Cp.

			Jicayán (JAM)		<i>yutandeyoho</i> 'río de chuparrosas', de <i>yuta</i> 'río' y <i>ndiyo'o</i> 'chuparrosa' (Jiménez Moreno 1962:90).	ndiyo'o 'chuparrosa'.
YUTANDICABA		Oax.	Pinotepa de Don Luis (JAM)	Mixt.?		Mixt., 'río de ??', de <i>yuta</i> 'río' y ?. Cp. <i>kava</i> 'peña'. COM: I am stumped on that <i>ndi</i> in the middle. <i>ndi-</i> is an animal marker. Also, <i>ndii</i> is a kind of oak tree. But there is no animal I know of named * <i>ndikava</i> , nor are there oaks on the coast.
YUTANDÚ,	Santa Catarina	Oax.	Tezoatlán de Segura y Luna (HUAJ)		Mixt., tal vez 'río de la cumbre', de < <i>yuta</i> > 'río' y < <i>tindú</i> > 'cumbre' (Bradomín 1992).	Mixt., prob. 'río de piedras lisas', de <i>yuta</i> 'río' y <i>nduu</i> 'piedra lisa'. (J. Williams c.p.) COM: cp. <i>nduu</i> 'a lo largo de un río', <i>nduu</i> 'convertirse'.
YUTANDUA,	Río	Oax.	San Pedro Jicayán (JAM)	Mixt.?		Mixt., prob. 'río del guaje', de <i>yutya</i> / <i>yuta</i> 'río' y <i>nduva</i> 'guaje'. Cp. <i>nduva</i> 'rayo, flecha', <i>nduva</i> 'hacia arriba'.
%% YUTANDUCHI		Oax.	Yutanduchi de Guerrero (NOCH)		**** Alavez 1988 'río de frijol'.	Mixt., 'río de frijol', de <i>yuta</i> 'río' y <i>nduchi</i> 'frijol'.
YUTANICANI		Oax.	Santa María Huazolo-titlán (JAM)		Mixt., 'arroyo muy largo', con < <i>ni</i> > 'ni' y < <i>cani</i> > 'largo' (Bradomín 1992).	Mixt., 'río de ??', de <i>yutya</i> / <i>yuta</i> 'río' y ?. Cp. <i>kani</i> 'largo', <i>ni kani</i> 'para siempre'.
YUTANINO,	San Sebastián	Oax.	San Francisco Cahuacua (SdeV) BEH: should be Cahuacuá		Mixt., 'río hondo', de < <i>yuta</i> > 'río' y < <i>anino</i> > 'hondo' (Bradomín 1992).	Mixt., prob. 'río arriba', de <i>yuta</i> 'río' y <i>ninu</i> 'cuesta arriba'. COM: there is a word that means 'cuesta abajo' that is a tone pair with 'cuesta arriba' in some dialects. But it does not mean deep.
YUTANUME,	Río	Oax.	San Andrés Nuxiño (NOCH)	Mixt.?		Mixt., 'río de ??', de <i>yuta</i> 'río' y ?.
YUTAQUIÑE,	San Juan	Oax.	San Andrés Cabecera Nueva (PUTLA)	Mixt.?		Mixt., 'río de ??', de <i>yuta</i> 'río' y ?.
%% YUTATAZO		Oax.	San Pedro Jicayán (JAM)			Mixt., 'río del águila', de <i>yuta</i> 'río' y <i>tasun</i> 'águila'.
YUTATÍO		Oax.	Tezoatlán de Seguro y Luna HUAJ			Mixt., 'río de la tortuga', de <i>yuta</i> 'río' y <i>tiyoo</i> 'tortuga'. Dicen que encontraron allí una piedra en forma de tortuga. (J. Williams c.p.)

YUTATÍO		Oax.	Pinotepa de Don Luis (JAM)		Mixt., 'río de la tortuga', de <yuta> 'río' y <tio> 'tortuga' (Bradomín 1992).	Mixt., 'río de la tortuga' o 'río del cangrejo', de yuta 'río' y tiyoo 'tortuga' o 'cangrejo'.
***# YUTATITA		Oax.	Santa María Ipalapa (PUTLA)			** Mixt., 'río rápido', de yuta 'río' y tita 'rápido (corriente)'. (D. Towne c.p.) COM: here is a Mixtec toponym in an Amuzgo town.
YUTATOMA,	Pozo	Oax.	San Pedro Jicayán (JAM)	Mixt.?		Prob. un híbrido de mixt. yuta 'río' y esp. toma. COM: probably water is taken from the river at this point for irrigation or piping to some settlement.
YUTATUYAA,	San José	Oax.	San Pedro Jicayán (JAM)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'río del linaje', de yuta 'río' y tuyaa 'apellido, linaje'. COM: tnu yaa es 'encino', pero no hay encinos en la Costa.
YUTAYUCU		Oax.	Magdalena Zahuatlán (NOCH)	Zap.? Mixt.?		Mixt., prob. 'río del cerro', de yuta 'río' y yuku 'cerro'. Cp. yukun 'surco'.
## YUTAYUKU		Oax.	Santa María Yucuhiti (TLAX)			Mixt., prob. 'río del cerro', de yuta 'río' y yuku 'cerro'. Cp. yukun 'surco'. COM: in Yucuhiti there is also a Yute-name, as well as this one with yuta. Mary Harris and Basi Sarabia say that 'river' is yuta in Yucuhiti and yute in Nuyoo.
%% YUTAYUMA		Oax.	San Pedro Jicayán (JAM)			Mixt., tal vez 'río de humo', de yuta 'río' y ñu'ma 'humo'.
YUTAZANI BEH: I have always heard this with an accent on the i.		Oax.	Santiago Juxtlahuaca (JUX)		Mixt., 'río de los brujos', de <uú> 'río', <tia> 'de los', y <tazi> 'brujos' (Bradomín 1992). BEH: I just checked this, and he gives the first part as yuú 'piedra'.	Mixt., 'río de ??', de yuta 'río' y ?. Cp. nii 'mazorca', nii 'sangre'. COM: Bradomin's etymology is pretty farfetched. GG writes this without an accent. There is also a Yutusani in GG, which seems to be an error. Note that this is a Mixtec toponym in Copala Trique territory.
YUTE KAJI		Oax.	San Esteban Atlatlahuca (TLAX) BEH: should be Atlatlahuca	Mixt.?		Mixt., tal vez 'río de la humedad', de yute 'río' y kajin 'sereno, humedad'. COM: cp. kaji 'comer (futuro)', kaji 'escoger', kaji 'duro'.
YUTEBEHI		Oax.	San Esteban Atlatlahuca	Mixt.?		Mixt., tal vez 'río abajo', de yute 'río' y vey+ 'cuesta abajo'. COM: cp. ve'e, ve'i 'casa'.

			(TLAX) BEH: should be Atatlahuca			
## YUTECOSO	Cuauhtémoc	Oax.	Santa Lucía Monte-verde (PUTLA)			Mixt., prob. 'río de ?', de yute 'río' y ?. Cp. yuu 'arroyo', t+koso 'grillo'. COM: cp. koso 'regar (futuro)', koso 'estar encima (futuro)'.
YUTEJAA		Oax.	Santa Catarina Ticua (TLAX) BEH: should be Ticuá	Mixt.?		Mixt., tal vez 'río que florea', de yute 'río' y jaa 'florear'. Cp. jaa 'nuevo', ja'a 'pie'. COM: cp. jaa 'llegar'.
YUTENDIVI		Oax.	Santa María Nduayaco (TEPOS --sur)	Mixt.?		Mixt., prob. 'río de la paloma', de yute 'río' y ndivi 'paloma, torcaza'. Cp. andivi 'cielo'. COM: cp. ndivi 'huevo', ndivi 'volver a entrar', ndi'vi 'resbaloso'.
YUTENDOO		Oax.	San Pablo Tijaltepec (TLAX)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'río de la caña', de yute 'río' y ndoo 'caña'. Cp. ndoo 'limpio'. COM: cp. ndoo 'quedar', ndo'o 'adobe', ndo'o 'tenate', ndo'o 'sufrir'.
YUTENINO	BEH: en GG, Segunda Sección	Oax.	Heróica Ciudad de Tlaxiaco (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'río arriba', de yute 'río' y ninu 'cuesta arriba'. COM: there is a word that means 'cuesta abajo' that is a tone pair with 'cuesta arriba' in some dialects.
YUTENUNDI		Oax.	San Esteban Atlatlahuca (TLAX) BEH: should be Atatlahuca	Mixt.?		Mixt., prob. 'río del encino', de yute 'río' y nu ndii 'encino, roble'.
YUTESHILLO		Oax.	San Esteban Atlatlahuca (TLAX) BEH: should be Atatlahuca	Mixt.?		Mixt., 'río de ?', de yute 'río' y ?.
YUTETOTO		Oax.	San Pablo Huitzo (ETLA)	Zap.? Mixt.?		Mixt., 'río de la roca', de yute 'río' y toto 'roca'.
YUTEYOO		Oax.	San Pedro Molinos (TLAX)		Mixt. <i>yuteyoo</i> 'pedra de la tortuga', de <i>yuu</i> 'pedra' y <i>teyoo</i> 'tortuga' (Jiménez Moreno 1962:88)	Mixt., prob. 'río de la luna', de yute 'río' y yoo 'luna, mes'. Tal vez 'arroyo de la tortuga' o 'arroyo del cangrejo', de yuu 'arroyo' y teyoo 'tortuga, cangrejo'. Cp. yuu 'pedra'.

YUTEYOSO		Oax.	San Esteban Atlatlahuca (TLAX) BEH: should be Atatlahuca	Mixt.?		Mixt., tal vez 'río del llano', de yute 'río' y yoso 'llano'. Cp. yoso 'está encima', yoso 'metate'. COM: there is another Yuteyoso in San Pedro Mártir Yucuxaco, Tlaxiaco.
YUTEYUBI		Oax.	Santa María Yucuhiti (TLAX)	Mixt.?		Mixt., prob. 'río del arroyo', de yute 'río' y yuvi 'arroyo'. (M. Harris y B. Sarabia c.p.)
YUTICO		Oax.	San Pedro Coxcal-tepec Cántaros (NOCH)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'arroyo de ??', de yuu 'arroyo' y ?. Cp. tiku 'puntada'.
YUTIDECUE		Oax.	Asunción Nochixtlán (NOCH)	Mixt.?		Mixt., prob. 'arroyo del sapo', de yuu 'arroyo' y tid+kui 'sapo'. COM: cp. yute 'río', d+kui 'leche'.
YUTIELLE		Oax.	Asunción Nochixtlán (NOCH)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'arroyo de ??', de yuu 'arroyo' y ?. COM: tal vez tieye se refiere a algún animal.
YUTIMI		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., tal vez 'arroyo del abejorro', de yuu 'arroyo' y timii 'abejorro'. COM: this is not very plausible. In this part of the Mixteca, 'arroyo' is yuvi, not yuu.
%% YUTIOTOSO		Oax.	Coicoyán de las Flores (JUX)			Prob. Mixt. Cp. yute 'río', toso 'jorobado'. COM: this is not very plausible. In this part of the Mixteca, 'river' is itia or ita, not yute. 'Arroyo' is yuvi, not yuu. Maybe this name came from some other variant.
## YUTUSANÍ		Oax.	Santiago Juxtlahuaca (JUX)			COM: probably an error for Yutasani. See Yutazani.
YUTZADAVI		Oax.	San Miguel Chicahua (NOCH)	Mixt.?		Mixt., 'río de la lluvia', de yutsa 'río' y davi 'lluvia'.
YUTZALLO		Oax.	San Miguel Chicahua (NOCH)	Mixt.?		Mixt., prob. 'río de la luna', de yutsa 'río' y yoo 'luna, mes'.
YUTZATETA		Oax.	San Miguel Chicahua (NOCH)	Mixt.?		Mixt., 'río de ??', de yutsa 'río' y ?.
YUU MINI		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., 'orilla de la hondura', de yu'u 'boca, orilla' y mini 'hondura'.

						COM: en esta parte de la Mixteca, 'arroyo' es yuvi, no yuu, así que yuu no puede ser 'arroyo'. Posiblemente es de yuu 'piedra', pero yu'u 'boca, orilla' parece más probable.
YUU MINI SAA		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., prob. 'orilla de la hondura del pájaro', de yu'u 'boca, orilla', mini 'hondura' y saa 'pájaro'.
YUU NAA		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., tal vez 'piedra oscura', de yuu 'piedra' y naa 'oscuro'.
## YUU QUNO		Oax.	Santa María Yolotepec (TLAX)			Mixt., 'arroyo hondo', de yuu 'arroyo' y kunu 'hondo'.
YUUKU-YAQUU		Oax.	Santiago Tilantongo (NOCH)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'cerro del armadillo', de yuku 'cerro' y yakun 'armadillo'.
YUVI CHONUHU		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., 'arroyo de?', de yuvi 'arroyo' y ?
YUVI TIO		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., prob. 'arroyo de la tortuga' o 'arroyo del cangrejo', de yuvi 'arroyo' y tiyoo 'tortuga, cangrejo'.
YUVICANI		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., 'arroyo largo', de yuvi 'arroyo' y kani 'largo'.
YUVIN TIKUNU		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., tal vez 'arroyo hondo', de yuvi 'arroyo' y ti kunu 'hondo'. COM: I can't figure out the n in yuvin. Perhaps a misprint.
YUVINANI		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?	Origen desconocido (AP).	Mixt., prob. 'arroyos largos', de yuvi 'arroyo' y nani 'largos'.
YUVITA'A		Oax.	Santa María Yucuhiti (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'arroyo de?', de yuvi 'arroyo' y ?. Cp. ta'a 'furúnculo', ta'an 'pariente, compañero'.
YUVITIAQUI		Gro.	Metlatónoc	Mixt.?		Mixt., 'arroyo de?', de yuvi 'arroyo' y ?.
YUXACANO	Chico	Oax.	Asunción Nochixtlán (NOCH)	Mixt.?		Mixt., 'río grande', de yuxa 'río' y ka'nu 'grande'.
YUXAINO		Oax.	Asunción Nochixtlán (NOCH)	Mixt.?		Mixt., prob. 'río del tabaco', de yuxa 'río' e ino 'tabaco'.
YUXAÑO		Oax.	San Francisco Jaltepe-tongo	Mixt.?		Mixt., tal vez 'río de la palma', de yuxa 'río' y ñuu 'palma'. Cp. ñuu 'pueblo'. COM: tal vez 'arroyo de?', de yuu

			(NOCH)			'arroyo' y ?; the second part may be the same root as in Nuxaño above.
YUXAXIÑO		Oax.	Santo Domingo Yanhuitlán (NOCH)	Mixt.?	(Origen desconocido, Bradomín 1992.)	Mixt., 'río de ?', de yuxa 'río' y ?. COM: spelled Yuxaxino in GG.
YUXIA,	Santa Catarina	Oax.	Chalcatongo de Hidalgo (TLAX)		Mixt., 'pedra del pozol', de <yu> 'pedra' y <dujia> 'pozol' (Bradomín 1992). **** Alavez 1988 'pedra del pozole' de yuu y yujia.	Mixt., prob. 'pino', de yujia 'pino, hoja de pino'. COM: also written Yujia. I consider yuu 'pedra' unlikely as the first element, and also 'pozole' unlikely for the second one. In any case, 'pozole' is ndujia, not yujia. Here is a place where Alavez seems to have followed Bradomín uncritically.
YUXICHI		Oax.	Heróica Ciudad de Huajuapán de León (HUAJ)		Mixt., 'orilla de zanja', de <yu> 'orilla' y <xichi> 'zanja' (Bradomín, 1992).	Mixt., tal vez 'arroyo de pitayas', de yuvi 'arroyo' y xichi 'pitayo, pitaya' (J. Williams c.p.). Cp. yu'u 'boca, orilla'. COM: 'arroyo' is yuvi in this area, which makes the 'arroyo' etymology seem unlikely.
**YUYACUA		Oax.	San Agustín Tlacotepec (TLAX)	Mixt.?		Mixt., 'arroyo chueco', de yuu 'arroyo' y yakua 'chueco'. (K. Araiza c.p.)
YUYAQUITA		Oax.	Santiago Pinotepa Nacional (JAM)	Mixt.?		Tal vez híbrido de algún elemento o elementos mixtecos y esp -ita.
YUYAVI		Oax.	Santa Cruz Tacahua (TLAX)	Mixt.?		Mixt., tal vez 'junto al maguey', de yu'u 'boca, orilla' y yavi 'maguey'. Cp. yuu 'arroyo'.
YUYETE		Oax.	Asunción Nochixtlán (NOCH)	Mixt.?		Mixt., prob. 'arroyo del cabello de elote', de yuu 'arroyo' y yete 'cabello de elote'. Cp. yu'u 'boca, orilla'.
YUYUCU		Oax.	Santo Tomás Ocotepec (TLAX)	Maz.? Mixt.?		Mixt., 'junto al cerro', de yu'u 'boca, orilla' y yuku 'cerro'.
YUYUTE,	Paraje	Oax.	Villa de Tamazulapam del Progreso (TEPOS -- oeste)	Mixt.?		Mixt., 'orilla del río', de yu'u 'boca, orilla' y yute 'río'.
YUYUZA		Oax.	Villa Tejupam de la Unión (TEPOS -- noroeste)		Mixt., 'pedra del agua', de <yu> 'pedra' y <yuzá, yuta> 'agua' (Bradomín 1992).	Mixt., prob. 'orilla del río' de yu'u 'boca, orilla' y yusa 'río'. COM: tal vez 'arroyo del pino', de yuu 'arroyo' y yuxa 'pino, hoja de pino'. There are a few names in western Teposcolula with ndusa for 'water' and

						yusa for 'river' that I would not have expected. Unfortunately, Josserand does not have a lot of data from this geographical area because Mixtec has largely been lost there.
YUZANTICO		Oax.	San Miguel Chicahua (NOCH)	Mixt.?		Mixt., 'río de?', de yutsa 'río' y ?. COM: Cp. ndiko 'moler', ndiko 'enfriar', ndiko 'punto', ndikun 'seguir'. LG suggests 'cold river', but this does not seem very likely to me. Nor would 'punto' fit.

Letra z

PALABRA CLAVE	CALIFICADORA	EDO.	MUNICIPIO Y DISTRITO	IDIOMA	NOTAS ORIGINALES	BEH
## ZANDAYE		Oax.	San Pedro Nopala (TEPOS -- norte)			Prob. mixt. Cp. ndeyi 'bocabajo', ndayi 'áspero'. COM: I am stumped on the za. Could it be related to sa'a 'hacer', sa'a 'pie', or maybe a short form of river? This town seems to have s, even though it is in the middle of the d area. Very strange. It sounds as if there is some borrowing of place names.
ZHADICHIO		Oax.	Santa María Nduayaco (TEPOS -- sur)	Mixt.?		Tal vez. mixt., tal vez '? de solar', de ? y chi'yo 'solar de casa'. COM: Cp. chiyo 'altar', yadi 'delgado', xadi 'cierra'.
ZITUN,	El	Oax.	Asunción Nochixtlán (NOCH)	Mixt.?	(FS nil)	Tal vez mixt., tal vez 'horno', de xitun 'horno'.
%% ZOCOTEACA	2a. Sección	Oax.	La Reforma (PUTLA)			Mixt., 'pozo de pescado', de soko 'pozo' y tiaka 'pez, pescado'. COM: there is another Zocoteaca (de León) in Ipalapa, Putla, and a San José Zocotiacá de Bravo in Santiago Tamazola in Silacayoapan. The fact that they all start with z instead of s makes me wonder if the name was borrowed from one town to another.
ZOCOTIU		Oax.	San Andrés Cabecera Nueva (PUTLA)	Mixt.?		Mixt., 'pozo de?', de soko 'pozo' y ?. Cp. tiñu 'asunto, negocio'; tiyuu 'tuza', tiyoo 'tortuga, cangrejo', tio 'cesta'.

Extra stuff

In Cuquila, there is a sign that says Paraje Eskandava -- the only meaning I can think of for skandava is 'cause to jump'.

In Magdalena there is a sign that says Loma Tichihi – Carrizal, but tichi'i does not mean 'carrizo', which is tnu yoo, nor 'carrizal'.

At La Laguna Guadalupe, Du'ua Dahuee (I think it is -- check again) -- In Copala orthography it would be Tu'va Tavee. Means 'orilla de la laguna' in Trique, not Mixtec, and the name fits perfectly.